Garantiekarte / Warranty Card

Bitte bei Defekt ausfüllen

In case of Malfunction please fill out

Name .....

Straße / Street .....

PLZ / Zip Code ..... Ort / City .....

Land / Country .....

Telefon / Phone .....

Fax .....

Email .....

Kaufdatum / Purchasing Date:
(bitte Nachweis beilegen / please attach proof) .....

Gekauft bei / Purchased from: .....

.....

.....

.....

Fehlerbeschreibung / Description of Problem:
(bitte so genau wie möglich / as accurate as possible please)

.....

.....

.....

Anmerkungen / other Comments:

.....

.....

.....

D	Bei Garantieansprüchen oder Reparaturen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.
GB	In case of warranty claims or repairs contact your specialist dealer.
FR	Avec des exigences de garantie, veuillez vous adresser à votre commerçant spécialisé pour d'éventuelles réparations.
ES	En caso de reclamaciones, reivindicaciones de garantía o reparaciones, diríjanse a su especialista.
IT	In caso di richieste in garanzia o di sostituzioni rivolgersi al proprio rivenditore di zona.
NL	Bij recht op waarborg of herstelling gelieve zich te wenden tot uw speciaalzaak.

Distributed by:

Lucky Reptile
August -Jeanmaire-Strasse 12
D-79183 Waldkirch
Germany
www.lucky-reptile.com

Lucky Reptile

Bedienungsanleitung

Operating Instructions

Thermo Clean

Lucky Reptile

D

Lieber Reptilienfreund,

wir freuen uns, dass Sie sich mit dem Lucky Reptile Thermo Clean Filter für ein Produkt aus unserem Hause entschieden haben und wünschen Ihnen und Ihren Pfleglingen viel Erfolg damit. Bitte lesen Sie die folgende Bedienungsanleitung nicht nur in Ihrem Interesse, sondern auch im Interesse Ihrer Tiere aufmerksam durch. So lassen sich unangenehme Überraschungen vermeiden und das Gerät wird Ihnen lange Freude bereiten.

Leider gab es in der Vergangenheit keine speziellen Filter und Heizer für Schildkröten-Aquarien, Paludarien und größere Wasserbecken in Terrarien. Der Reptilien- und Amphibienhalter musste sich immer mit Lösungen aus der Aquaristik behelfen. Das entscheidende Problem stellte dabei der Regelheizer dar, der bei größeren Tieren wie Wasserschildkröten, Wasseragamen usw. immer in der Gefahr war, zu Bruch zu gehen. Weil Heizstäbe mit 230 V Netzspannung betrieben werden stellt dies eine nicht zu unterschätzende und lebensbedrohliche Gefahr, sowohl für das Tier, als auch für den Pfleger dar! Auch Amphibien konnten durch Kontakt mit ihrer empfindlichen Haut am heißen Heizstab Schaden nehmen.

Wir von Lucky Reptile haben auf dieses Problem reagiert. Der Lucky Reptile Thermo Clean ist so konstruiert, dass der Regelheizer im Filter Platz findet. Das Wasser wird im Filter auf die eingestellte Temperatur erwärmt, bevor es dann ins Wasserbecken zurückfließt. Die Tiere und der Regelheizer sind somit räumlich vollkommen getrennt.

Bei dem Filter an sich handelt es sich um einen leistungsstarken Außenfilter, dessen Durchflussmenge regelbar ist, und der, mit seinen drei unterschiedlichen Filterkammern, für saubere und einwandfreie Wasserqualität sorgt. Da Schildkröten und Co oft mehr „Dreck" verursachen als Fische wurde auf eine entsprechende Filterleistung großen Wert gelegt. Alles was zur Installation benötigt wird, einschließlich dem Filtersubstrat, ist im Lieferumfang enthalten. Die Inbetriebnahme gestaltet sich daher denkbar einfach. Gleiches gilt für die regelmäßige Reinigung des Geräts.

Mit einer Pumpleistung von theoretisch 130 cm Höhe lässt sich der Filter auch leicht in die Konstruktion eines Wasserfalls oder eines Bachlaufs, z.B. in einem Regenwaldterrarium, integrieren. Ihrer Phantasie sind letztlich keine Grenzen gesetzt. Natürlich eignet sich der Filter auch wunderbar für Aquarien.

Weiterhin viel Freude mit Ihrem Hobby wünscht Ihnen

Ihr Lucky Reptile Team

GB

Dear Reptile Enthusiast,

We are pleased that you have purchased our Lucky Reptile Thermo Clean filter and we wish you and your animals much success with it. Please read the following operating instructions thoroughly, not only in your interest, but also in the interest of your animals. By this, unpleasant surprises can be avoided, and you will have many years of pleasure with the device.

Unfortunately, in the past, there haven´t been special filters and heaters for aquariums for turtles, for paludariums and larger water basins in terrarium. The keeper of reptiles and amphibians did always have to manage with solutions from aquaristics. In doing so, the key problem was the thermostatic heater, which was always in danger of breaking if larger animals like turtles, water dragons and so forth were kept. Because immersion heaters are run with 230 V mains voltage, this is a not to be underestimated and life-threatening danger, as well for the animal, as for the keeper!

Also reptiles were in danger of suffering damages by having contact with the hot immersion heater with their delicate skin. We from Lucky Reptile have reacted to this problem: The Lucky Reptile Thermo Clean is constructed in such a way that the thermostatic heater finds place in the filter. The water is warmed to the adjusted temperature in the filter, bevore it runs back into the water basin. Thus, the animals and the thermostatic heater are completely separated from each other spatially.

The filter is a powerfull external filter, the flow rate of which is adjustable, and which, with its three different filter chambers, provides for clean and faultless water quality. Because turtles and comparable animals do often produce more "dirt" than fishes, great importance was attached to a corresponding filter capacity. Everything what is needed for installation, including the filtration medium, is included in the scope of delivery. Thus, the intiation is easy. The same applies to the regular cleaning of the device.

With a pumping power of theoretically 130 cm hight, the filter can also be integrated into the construction of a waterfall or streamlet, e.g. in a rainforest terrarium, easily. In the end, there are no limits for your fantasy. Of course, the filter is also wonderfully suited for aquariums.

We wish you much joy with your hobby,

Your Lucky Reptile team

FR

Cher amateur de reptiles,

Nous vous remercions d'avoir opté pour un produit de notre marque, le Lucky Reptile Thermo Clean, et nous vous souhaitons, ainsi qu'à votre protégé beaucoup de plaisir à l'utiliser. Dans votre propre intérêt et dans celui de vos animaux, nous vous demandons de lire ce mode d'emploi avec attention s .v.p. Ainsi, vous éviterez les mauvaises surprises et vous pourrez profiter longtemps de votre appareil.

Jusqu'à présent, il n'existait malheureusement pas de filtres, ni de chauffeurs particuliers pour les aquariums pour tortues, paludariums et bassins de grande taille dans les terrariums. Le détenteur de reptiles et d'amphibiens devait toujours chercher des solutions dans les rayons de l'aquaristique. Le problème prédominant fut la barrette chauffée, qui en présence d'animaux de plus grande taille comme les tortues d'eau, les agames d'eau, etc., risquait toujours de se casser. Les barrettes chauffées fonctionnant avec une tension de 230 V présentent un danger non négligeable pour la vie de l'animal, mais aussi pour celle du gardien. Les amphibiens aussi pouvaient se blesser lorsque leur peau sensible touchait la barrette chauffée.

Chez Lucky Reptile, nous avons réagi pour remédier à ce problème. Lucky Reptile Thermo Clean a été conçu de manière que la barrette chauffée puisse s'intégrer dans le filtre. L'eau dans le filtre est chauffée à la température réglée avant de venir s'écouler dans le bassin à eau. Les animaux et la barrette chauffée sont ainsi entièrement séparés l'un de l'autre.

En ce qui concerne le filtre, il s'agit d'un filtre extérieur puissant dont le débit est réglable et qui, grâce à ses trois chambres filtrantes différentes, assure une qualité d'eau propre et saine. Beaucoup d'importance a été attachée à la puissance du filtre ; les tortues et Cie causant bien souvent plus de « saleté » que les poissons. Tout ce qui est nécessaire à l'installation du filtre, le substrat du filtre y compris, est fourni. La mise en service est donc très facile. Cela vaut également pour le nettoyage périodique de l'appareil.

Avec une puissance de pompage d'une hauteur théorique de 130 cm, le filtre s'intègre également à la construction d'une cascade ou au courant d'un ruisseau, p.ex. dans un terrarium de type forêt pluviale. Vous pourrez laisser libre cours à votre imagination ! Le filtre se prête bien évidemment aussi très bien à une installation dans un aquarium.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre hobby.

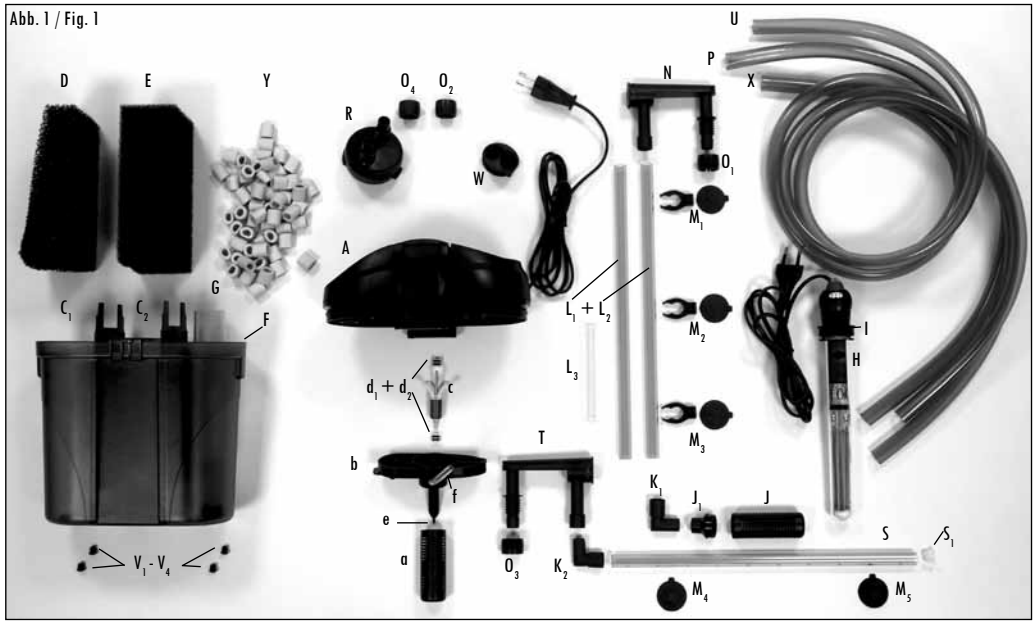
Votre équipe Lucky Reptile

Ersatzteile:

EN: Spare parts:
FR: Pièces de rechange:
IT: Parti di ricambio:
ES: Piezas de recambio:
NL: Wisselstukken:

Abb. 1 / fig. 1 / afb. 1	Itemcode
C1, C2	TCF-21
O1, O2, O3, O4	TCF-22
c (incl. d1 + d2)	TCF-23
a, J (incl. J1)	TCF-24
N, T	TCF-25
L1, L2	TCF-26
M1, M2, M3, M4, M5	TCF-27
K1, K2	TCF-28
S (incl. S1)	TCF-29
I	TCF-30
H	AH-100

Abb. 1 / Fig. 1



Reiniging en onderhoud

Het interval tussen reinigingsbeurten van de filter is afhankelijk van hoe sterk het water door verontreinigingen belast wordt. Als algemene richtwaarde geldt voor vissen en amfibieën een regelmatige reiniging van de filter ongeveer om de vier weken. Bij schildpaden dient de filter om de twee weken gereinigd te worden, omdat deze in verhouding meer vuil genereren.

Opgelet: Om de filterpatronen te reinigen, schakelt u eerst de stroomtoevoer van de verwarmingsstaaf uit. Wacht dan enkele minuten vóór u de filter uit de netstroom trekt. Zo wordt de verwarmingsstaaf verder omgespoeld ter afkoeling en blijft het verwarmde water niet in de filterpot.

Om de aanzuig- en uitlaatelementen te scheiden van de filter, draait u de slangverbinding (R) gewoon een kwartslag tegen de wijzers van de klok in.

Opgelet: Door het draaien wordt de slangverbinding (R) automatisch gesloten en kan er geen water uit het bekken vloeien!

De filter kan nu volledig verwijderd worden. Om de filterpatronen (D + E) te reinigen of te vervangen dient, zoals hierboven beschreven, de filterpompenkop (A) van de filterpot (B) genomen worden. Daarbij gaat u tewerk zoals beschreven onder 'Montage filterelement'. Het filtersubstraat (Y) en de filterpatronen (D + E) worden onder stromend, lauwwarm water gewassen of indien nodig vervangen. In principe dienen alle filtermedia minstens eenmaal per jaar te worden vervangen. Alle filtermedia kunnen worden besteld als wisselstuk (zie tabel 1).

Om de rotor van de pomp te reinigen, trekt u eerst de filterkorf (a) af van de rotorkamerafdekking (b), en vervolgens de afdekking zelf van de onderkant van de filterpompenkop (A). Zo kunt u vervolgens de rotor (c) uit zijn lager (d1) trekken. Doe dit voorzichtig, want de onderste lager kan gemakkelijk uit de rotorkamerafdekking vallen. De bovenste lager (d2) die zich in de filterpompenkop bevindt, kan er met een naald (e) die zich aan de tip van de afdekking bevindt, uitgenomen worden. Reinig alle onderdelen voorzichtig met lauwwarm water. Om de filter opnieuw te monteren gaat u in de omgekeerde volgorde tewerk en volgt u de aanwijzingen zoals hierboven beschreven. Het **belangrijkste** is dat de korte kunststofslang (f), die aan de zijkant van de rotorkamerafdekking steekt, opnieuw zo geïnstalleerd wordt, dat het einde zo ver als mogelijk naar boven in de filterpompenkop reikt. Deze slang zorgt ervoor dat de resterende lucht uit de filterpompenkop afgezuigd wordt en dat de filter na enkele minuten bijna geruisloos loopt!

Veiligheidsaanwijzingen

- Schakel de filter en de verwarmingsstaaf niet in wanneer er geen water is.
- Gebruik de verwarmingsstaaf niet zonder lopende pomp/filter.
- De verwarmingsstaaf is vooraf zo ingesteld dat hij enkel voor gebruik buiten de filter geschikt is c.q. dan dient te worden nagekalibreerd.
- Vul het water enkel volgens de hierboven beschreven wijze in het apparaat.
- Bij het manipuleren/onderhoud van de filter of de verwarmingsstaaf en bij werken aan het bekken dient de stekker van de apparaten uit de netstroom getrokken te zijn Eerst de verwarmingsstaaf en enkele minuten later de filter, zodat de verwarmingsstaaf kan afkoelen. Open dan pas de filter.
- De netstekker van de beide apparaten kunnen bij beschadiging niet vervangen worden. In dit geval dient het hele apparaat te worden vervangen.
- Stel de apparaten niet in werking bij temperaturen rond het vriespunt.
- Let erop dat de watertemperatuur in de filter de 35 °C niet overschrijdt.
- Voeg geen ongeschikte of minderwaardige toevoegingsmiddelen aan het water toe.
- Gebruik bij het reinigen van de filter geen chemische toevoegingen.
- Voer geen veranderingen uit aan het apparaat en open de behuizing niet! Als uitzondering daarop mag de behuizing geopend worden onder de omstandigheden die uitdrukkelijk in de bedieningshandleiding beschreven staan en bovendien alle veiligheidsmaatregelen en -voorschriften die gebruikelijk zijn bij de omgang met elektrische stroom en technische apparatuur, in acht worden genomen.

Technische gegevens

Filter:

bedrijfsspanning:	230 V ~50/60 Hz
Stroomverbruik pomp:	11 W
Max. opvoerhoogte:	130 cm
Opvoerhoeveelheid van de pomp:	min. 300 l/h tot max. 600 l/h
Filtervolume:	ca. 2 l

Geschikt voor aquaria tot 150 liter, bv. Turtle-Tarrium klein, middel en groot

Verwarmingsstaaf

bedrijfsspanning:	230 V ~50/60 Hz
Stroomverbruik:	100 W
Temperatuur regelbereik:	18°C - 32°C +/- 1 °C

Vervangingsfiltermedia

Aan de hand van de vermeldingen in tabel 1 kunt u de passende filtermedia eenvoudig bestellen. Gebruik **geen andere substraten** want dan kan een correct samenwerken tussen de filter en de verwarming niet meer gegarandeerd worden.

Tabel 1:

Beschrijving	onder afb. 1 (S. 4)	Item code
Bio-filterpatronen	D	TCF-11
Mechanische filterpatronen	E	TCF-12
Keramisch filtersubstraat	Y	TCF-13
Actievekool-filtersubstraat	/	TCF-14

Garantie

De garantie – en aansprakelijkheidsaanspraken vervallen automatisch bij het veranderen of proberen te repareren van het apparaat, alsook bij beschadigingen door geweld of onrechtmatig gebruik.

Er wordt noch schadeloosstelling noch aansprakelijkheid opgenomen voor schade of gevolgschade in verband met dit product.

Voor garantieaanspraken of eventuele reparaties contacteert u uw vakhandelaar. De beslissing over reparaties, verbeteringen of vervanging door een nieuw apparaat wordt genomen door de fabrikant.

IT Caro amico dei rettili,

siamo lieti che abbia deciso di scegliere come prodotto della nostra azienda il Lucky Reptile Thermo Clean e le auguriamo buon divertimento insieme ai suoi pupilli. La preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni d'uso, non soltanto nel suo interesse, ma anche nell'interesse dei suoi animali. In questo modo si eviteranno cattive sorprese e potrà usufruire di questo dispositivo a lungo e con soddisfazione.

Purtroppo, in passato non esistevano filtri e riscaldatori appositi per acquari per tartarughe, paludari e vasche di grandi dimensioni nei terrari. Chi teneva rettili e anfibi doveva sempre cercare una soluzione avvalendosi degli articoli per acquaristica. Il problema determinante era rappresentato dal termoriscaldatore che, con gli animali di dimensioni maggiori quali le tartarughe acquatiche, i dragoni d'acqua ecc., correva sempre il rischio di rompersi. Visto che i termoriscaldatori funzionano con 230 V di tensione, questo rappresenta un pericolo da non sottovalutare e che potrebbe rivelarsi letale per la vita degli animali e di chi se ne occupa! Anche gli anfibi potevano subire dei danni per via del contatto della loro sensibile pelle con l'elevata temperatura del termoriscaldatore.

Noi, della Lucky Reptile, abbiamo trovato una risposta a questo problema. Il Lucky Reptile Thermo Clean è costruito in modo tale che il termoriscaldatore è posizionato nel filtro. L'acqua viene riscaldata nel filtro fino al raggiungimento della temperatura impostata, prima di riaffluire nuovamente nella vasca. Gli animali e il termoriscaldatore si trovano quindi in due spazi completamente separati.

Il filtro di per sé è un filtro esterno potente, la cui portata di acqua che affluisce può venire regolata e che, con le sue tre diverse camere del filtro, garantisce un'acqua pulita e di ottima qualità. Poiché le tartarughe e simili creano spesso più "sporcizia" dei pesci, si è puntato su un filtro che fosse in grado di soddisfare adeguatamente questa esigenza. Tutto ciò che è necessario per l'installazione, compreso il substrato del filtro, è compreso nella fornitura. La messa in funzione è pertanto molto semplice. Lo stesso vale per la pulizia ordinaria del dispositivo.

Con una potenza teorica della pompa di 130 cm di altezza il filtro può venire integrato facilmente anche nella realizzazione di una cascata o di un piccolo torrente, p. es. in un terrario che riproduce la foresta pluviale. Infine, potete dare libero sfogo alla vostra fantasia. Il filtro si addice naturalmente in modo ottimale anche agli acquari.

le augura di divertirsi un mondo con il suo hobby

Il Lucky Reptile Team

ES Estimado amigo de los reptiles:

Nos complace que se haya decidido por uno de nuestros productos, el Thermo Clean Lucky Reptile, y esperamos que le brinde mucho éxito a usted y a sus mascotas. Lea atentamente todas las instrucciones de uso que se describen a continuación por su propio interés y también por el interés de sus mascotas. Así evitará las sorpresas desagradables y disfrutará del producto por mucho tiempo.

Por desgracia, en el pasado no había ningún tipo especial de filtros y calentadores para acuarios de tortugas, paludarios y grandes cubetas de agua en terrarios. El dueño de los reptiles o anfibios tenía que arreglárselas siempre con soluciones procedentes de la acuarística. El problema decisivo lo planteaba en este sentido la varilla calefactora, ya que en el caso de animales más grandes como tortugas de agua, agámidos de agua, etc., existía siempre el peligro de que se rompiera. Como las varillas calefactoras se accionan con una tensión de red de 230 V, esto supone un peligro de riesgo mortal y que no debe infravalorarse, ¡tanto para el animal como para el cuidador! También los anfibios podían lastimarse por el contacto de su piel sensible con la varilla calefactora caliente.

En Lucky Reptile hemos reaccionado ante este problema. El Lucky Reptile Thermo Clean está construido de tal forma que la varilla calefactora encuentra su sitio en el filtro. El agua es calentada en el filtro a la temperatura ajustada, antes de que vuelva a la cubeta de agua. Con esto, los animales y la varilla calefactora se encuentran totalmente separados físicamente.

En cuanto al filtro propiamente dicho, se trata de un filtro exterior muy potente, cuyo caudal es regulable y, que gracias a sus tres cámaras de filtrado distintas, se encarga de proporcionar una calidad de agua limpia e impecable. Debido a que las tortugas y demás animalitos producen más "suciedad" que los peces, se le dio mucha importancia a una potencia conveniente del filtro. En el suministro está contenido todo lo necesario para la instalación, incluyendo el sustrato para el filtro. La puesta en marcha resulta por tanto sumamente sencilla. Lo mismo vale para la limpieza periódica del aparato.

Con una capacidad de bombeo teórica de 130 cm de altura, el filtro también puede integrarse fácilmente en la construcción de una cascada de agua o del curso de un arroyo, p. ej. en un terrario tropical. En definitiva: no hay límites para su fantasía. Naturalmente, el filtro también es perfectamente adecuado para acuarios.

Esperamos que disfrute mucho de su hobby.

Su equipo Lucky Reptile

NL Beste reptielenvriend,

Hartelijk dank voor het kiezen van één van onze producten, Lucky Reptile Thermo Clean - wij wensen u er veel succes mee. Voor uw eigen welzijn maar ook voor dat van uw dieren, vragen we u deze gebruikshandleiding zorgvuldig te lezen. Zo kunt u onaangename verrassingen vermijden en zult nog lang van het apparaat kunnen genieten.

Helaas waren er vroeger geen speciale filters en verwarmingen voor schildpaddenaquaria, puladaria en grotere waterbekkens in terraria. De reptielen- en amfibieënhouders moesten zich behelpen met oplossingen uit de aquaristiek. Het beslissende probleem daarbij was de verwarmingsstaaf, die bij grotere dieren zoals waterschildpadden, wateragamen enz. steeds gevaar op breuk liep. Omdat verwarmingsstaven op 230 V netspanning werken, betekende dit een niet te onderschatten en levensbedreigend gevaar zowel voor het dier als voor zijn oppasser! Ook amfibieën konden door contact met hun gevoelige huid schade oplopen aan de hete verwarmingsstaaf.

Wij bij Lucky Reptile hebben op dit probleem gereageerd. De Lucky Reptile Thermo Clean is zo gebouwd dat de verwarmingsstaaf zich in de filter bevindt. Het water wordt in de filter op de ingestelde temperatuur verwarmd vóór het terug in het waterbekken vloeit. De dieren en de verwarmingsstaaf zijn daardoor ruimtelijk volledig gescheiden.

De filter in kwestie is een krachtige buitenfilter, waarvan het debiet instelbaar is en die dankzij zijn drie verschillende filterkamers voor zuivere en feilloze waterkwaliteit zorgt. Omdat schildpadden en dergelijke vaak meer „vuil" genereren dan vissen, werd grote waarde gehecht aan het filtervermogen. Alles wat voor de installatie nodig is, inbegrepen het filtersubstraat, is in de verpakking meegeleverd. De ingebruikstelling is daarom heel eenvoudig. Hetzelfde geldt voor de regelmatige reiniging van het apparaat.

Met een pompvermogen in theorie van 130 cm hoogte, kan de filter ook gemakkelijk in de constructie van een waterval of een waterbeekje, bv. in een regenwoudterrarium, geïntegreerd worden. Aan uw fantasie zijn er uiteindelijk geen grenzen. Natuurlijk is de filter ook perfect geschikt voor aquaria.

Wij wensen u nog veel plezier met uw hobby,

Het Lucky Reptile Team

D

Lieferumfang und Benennung der Komponenten (vgl. Abb.1)

Filtereinheit: Filterpumpenkopf (A) = (Filterkorb (a), Rotorkammerabdeckung (b), Rotor (c), Lager (d1 u. d2), Dorn (e), kurzer Kunststoffschlauch (f)), Filtertopf (B), Schieber (C1+C2), Bio-Filterpatrone (D), Mechanische Filterpatrone (E), Kammer für Keramik-Filtersubstrat (liegt bei) (F), Einsatz für den Regelheizer (G)

Regelheizer: Regelheizer (H), Dichtring (I)

Ansaugeinheit: Filterkorb (J), Adapter (J1), Winkelrohr (K1), Ansaugrohr (L1+L2), Rohrverbinder (L3), Saugnapfhalterung (M1-M3), Winkelhahn (N), Überwurfmutter (O1), Kunststoffschlauch (P), Überwurfmutter (O2), Schlauchkonnektor (R)

Auslasseinheit: Auslassrohr (S), Verschluss des Auslassrohres (S1), Winkelrohr (K2), Saugnapfhalter (M4-M5), Winkelhahn (T), Überwurfmutter (O3) Kunststoffschlauch (U), Überwurfmutter (O4), Schlauchkonnektor (R)

Zubehör: Gummifüße (V1-V4), Verschlussdeckel (W), Ansaugschlauch (X), Keramik-Filtersubstrat (Y)

GB

Scope of Delivery and Description of the Components (cf. fig.1)

Filter element: filter pump head (A) = (filter basket (a), rotor chamber covering (b), rotor (c), bearings (d1 and d2), pin (e), short plastic tube (f)), filter bowl (B), gates (C1+C2), bio-filter cartridge (D), mechanical filter cartridge (E), chamber for ceramic filtration medium (included) (F), insert for the thermostatic heater (G)

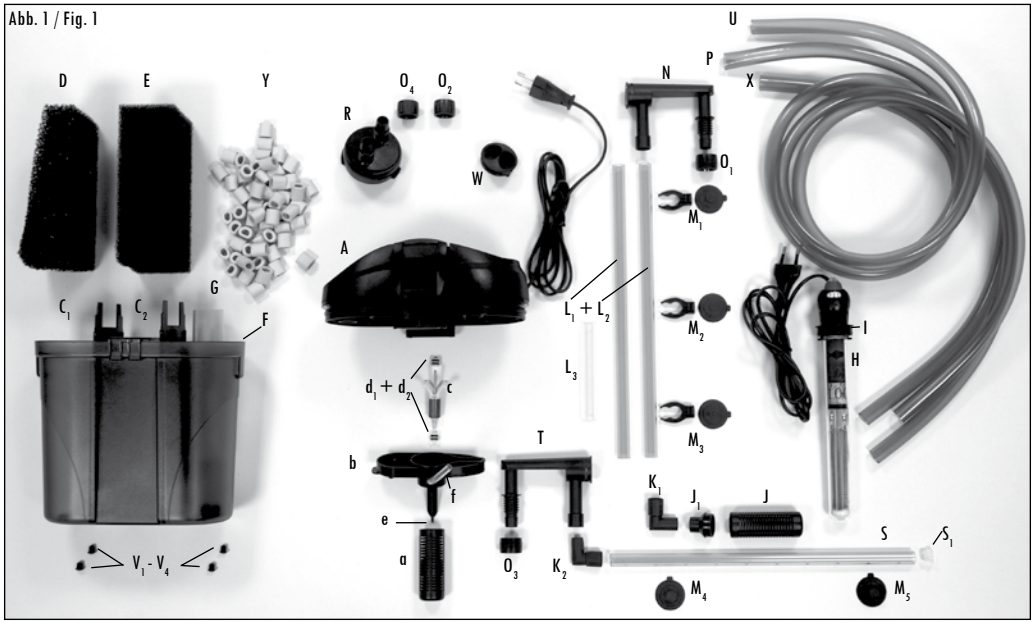
Thermostatic heater: thermostatic heater (H), seal (I)

Intake element: filter basket (J), adapter (J1), elbow pipe (K1), intake pipes (L1+L2), pipe connector (L3), suction cup fixture (M1-M3), u pipe with valve (N), sleeve nut (O1), plastic tube (P), sleeve nut (O2), tube connector (R)

Output element: output pipe (S), closure for the output pipe (S1), elbow pipe (K2), suction cup fixture (M4-M5), u pipe with valve (T), sleeve nut (O3) plastic tube (U), sleeve nut (O4), tube connector (R)

Accessories: rubber feet (V1-V4), closing lid (W), intake tube (X), ceramic filtration medium (Y)

Abb. 1 / Fig. 1

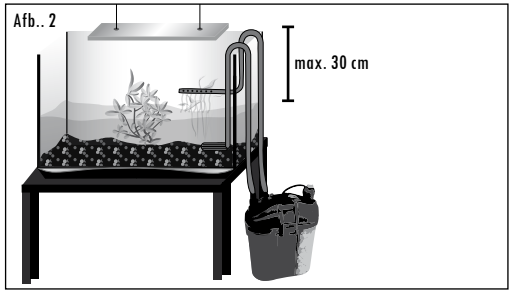


Mit dem beigelegten Verschlussdeckel können sie den Filter nach Belieben auch ohne den Regelheizer betreiben, wodurch Sie mehr Filtersubstrat einbringen können. Die Öffnung für den Regelheizer lässt sich mit dem Deckel einfach und sicher verschließen. Weiterhin beinhaltet der Lieferumfang ein Stück Ansaugschlauch, welcher zur Flutung des Filters mit Wasser benötigt wird. Bitte bewahren Sie daher beides gut auf!

With the enclosed closing lid you can also run the filter without the thermostatic heater, what enables you to insert more filtration medium. The opening for the thermostatic heater can be closed easily and safely with the closing lid. Furthermore, the scope of delivery includes a piece of intake tube, which is needed for flooding the filter with water. Thus, please retain both carefully!

Opgelet: Let bij het vullen erop dat **geen** keramische filtersubstraat (Y) in de houder van de verwarmingsstaaf (G) valt, omdat er anders bij het opnieuw plaatsen van de verwarmingsstaaf (H) **gevaar op breuken** ontstaat! Ook mag er geen ander substraat in de keramische filterkamer (F) gebruikt worden, want dat kan de waterdoorloop verminderen.

Wanneer het keramische filtersubstraat geplaatst is, volgt de montage van de verwarmingsstaaf en de filterpompenkop in omgekeerde volgorde.



Tip: Bij het toedienen van medicamenten in het water of om andere opgeloste schadelijke stoffen uit het water te filteren, kan het nodig zijn om het water langs actieve kool te filteren. Actieve kool heeft een erg poreuze structuur. De poriën zorgen voor een groot oppervlak van het materiaal waar zich de opgeloste chemische stoffen zich kunnen hechten. Actieve kool is een beproefd middel om chemische substanties of bacteriën uit het water te filteren. Toch dient erop gelet te worden dat met de tijd een verzadiging van het filtersubstraat optreedt en dat de actieve kool dient te worden vervangen. Volg hiervoor de aanwijzingen van de fabrikant op.

Indien het nodig is om met actieve kool te filteren, kan ook dit met de Lucky Reptile Thermo Clean gebeuren. Daarvoor wordt het volume van het filterpatroon in de middelste filterkamer gereduceerd tot de helft en de actieve kool onderaan geplaatst.

Ingebruikstelling

Opgelet: Zowel de filter als de verwarmingsstaaf mogen in geen geval in werking worden gesteld zonder dat de filter met water gevuld is. Zo niet kunnen beide apparaten schade oplopen!

Filter:

Voor de ingebruikstelling van de filter verbindt u nu de slangverbinding (R) waaraan de beide aanzuig- en uitlaatelementen verbonden zijn, met de filterpompenkop (A). Daarvoor zet u de slangverbinding op de filterpompenkop – dit kan maar op één manier – en draait u de slangverbinding (R) een kwartslag met de wijzers van de klok mee.

Vóór de ingebruikneming dient er nu nog voor gezorgd te worden dat het systeem met water wordt gevuld. Daarvoor bevestigt u de extra meegeleverde aanzuigslang (X) aan de uitlaathoekkraan (T) en zuigt het water aan. Door de onderdruk zal het water over het hoogste punt van het aanzuigelement stijgen. Dit punt mag niet meer dan 30 cm boven de waterspiegel van het bekken liggen. Het water vult dan automatisch de filter en stijgt in de uitlaatslang. Nu is het hele systeem met water bevloeid en kan het in gebruik worden genomen. Verwijder de aanzuigslang (X) en bevestig de uitlaatleiding (S) aan de hoekkraan. Steek eerst de netkabel van de pomp in het stopcontact en wacht tot de pomp rustig loopt. Vervolgens stelt u de verwarmingsstaaf (H) in werking. Afhankelijk van het volume van de totale watermassa van het aquarium laat u de filter en de verwarmingsstaaf minstens één dag lopen zodat de temperatuur zich kan stabiliseren vóór u levende dieren in hun nieuwe thuis zet.

Wanneer de filter loopt, kunt u voor het regelen van het debiet de oranje kraan aan de aanzuighoekkraan (N) in de richting Min of Max draaien. Om te vermijden dat de kraan tijdens de werking per ongeluk ontregeld wordt, is de kraan ingezonken en wordt best met een muntstuk ingesteld. Indien de kraan op Min ingesteld wordt, wordt het debiet verminderd tot ong. 50%.

Verwarmingsstaaf:

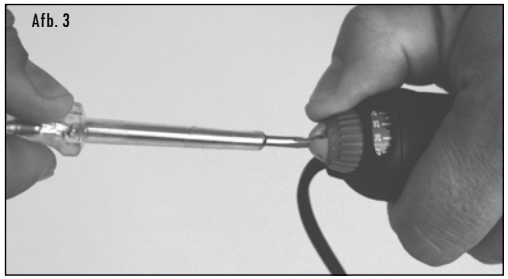
De verwarmingsstaaf is fabrieksmatig zo gekalibreerd dat hij bij gebruik samen met de filter de ingestelde temperatuur in het aquarium moet bereiken. Om de temperatuursinstelling te veranderen, draait u de blauwe draaischakelaar op de gewenste waarde.

Het verwarmingsvermogen is weliswaar afhankelijk van vele externe factoren, zoals het debiet van het water door de filter. Daardoor kan het nodig zijn om het apparaat nog te kalibreren op de gebruiksomstandigheden. Indien de temperatuurwaarde in het bekken, zoals met een daarvoor geschikte thermometer is opgemeten, niet overeenstemt met de instelling aan de schakelaar, dan kan de verwarmingsstaaf met een kalibreringsfunctie ongeveer + 3 of - 3 °C in stappen van 1 °C naar boven of onder aangepast worden.

U houdt daarvoor de blauwe draaischakelaar op de gewenste waarde vast en draait de oranje regelaar van het kalibreringssysteem met een schroevendraaier tegen – of +. In beide richtingen zijn er drie posities waar de kalibrering duidelijk inklikt. Elke positie komt overeen met ongeveer 1 °C (zie afb. 3).

Opgelet: Probeer nooit de kalibrering verder te draaien dan de aanwezige posities.

Opgelet: Zet de dieren pas in het bekken wanneer de instellingen voltooid zijn en de verwarmingsstaaf betrouwbaar werkt.



NL

Handleiding

Verpakkingsinhoud en benaming van de componenten (verg. afb. 1, S. 4)

Filterelement:

Filterpompkop (A) = (filterkorf (a), rotorkamerafdekking (b), rotor (c), lager (d1 en d2), naald (e), korte kunststofslang (f)), filterpot (B), schuiver (C1+C2), bio-filterpatroon (D), mechanisch filterpatroon (E), kamer voor keramisch filtersubstraat (inbegrepen) (F), houder voor de verwarmingsstaaf (G)

Verwarmingsstaaf:

Verwarmingsstaaf (H), dichtingsring (I)

Aanzuigelement:

Filterkorf (J), tussenstuk (J1), hoekbuis (K1), aanzuigbuis (L1+L2), buisverbinding (L3), zuignaphouder (M1-M3), hoekkraan (N), wartelkoppeling (O1), kunststofbuis (P), wartelkoppeling (O2), slangverbinding (R)

Uitlaatelement:

Uitlaatleiding (S), afsluitdop van de uitlaatleiding (S1), hoekleiding (K2), zuignaphouder (M4-M5), hoekkraan (T), wartelkoppeling (O3) kunststofslang (U), wartelkoppeling (O4), slangverbinding (R)

Accessoires:

Rubbervoetjes (V1-V4), vergrendeldeksel (W), aanzuigslang (X), keramisch filtersubstraat (Y)

Met het meegeleverde vergrendeldeksel kunt u de filter naar wens ook zonder de verwarmingsstaaf gebruiken, waardoor u meer filtersubstaat kan inbrengen. De opening voor de verwarmingsstaaf kan eenvoudig en veilig met het deksel afgesloten worden. Bovendien zit er in de verpakking een stuk aanzuigslang, dat nodig is voor het bevloeien van de filter met water. Bewaar daarom deze beide onderdelen zorgvuldig!

Reglementair gebruik

De Lucky Reptile Thermo Clean Filter mag enkel in droge, gesloten ruimtes gebruikt worden. Zet het toestel niet in het terrarium. De filter is voorzien voor installatie buiten het terrarium en is niet ontworpen voor gebruik in een vochtige omgeving! De filter dient steeds op een veilige wijze rechtop en op een horizontaal vlak te worden geplaatst. De filter en de verwarmingsstaaf mogen enkel met water gebruikt worden. Alle andere vloeistoffen zijn niet toegelaten. Het apparaat is enkel geconstrueerd voor het gebruik als filter en aanvullend als verwarming van aquaria en terraria. Het gebruik als verwarming voor badkuipen of zwembaden is niet toegelaten.

Montage

Controleer eerst of alle onderdelen aanwezig zijn. Dan staat er niets meer in de weg van een geslaagde montage. U hebt noch werktuigen noch aanvullend filtersubstraat nodig om het apparaat in gebruik te nemen.

Verwarmingsstaaf:

De verwarmingsstaaf (H) is al voorgemonteerd. Indien nodig kan hij verwijderd worden door de filterpompenkop (A) een kwartslag tegen de wijzers van de klok in te draaien. Zorg ervoor dat de dichtingsring (I) meedraait. Het inbouwen gebeurt in de omgekeerde richting.

Opgelet: De dichtingsring van de verwarmingsstaaf dient zo vermogelijk naar boven te zitten, zodat het glas van de verwarmingsstaaf zo diep mogelijk in het water van de filter ondergedompeld wordt. Trek de verwarmingsstaaf er nooit aan de dichtingsring uit!

Aanzuigelement:

Neem de filterkorf (J) en het tussenstuk (J1) en steek deze samen. Verbind vervolgens de twee met de aanzuigleiding (L1). Aan het bovenste einde wordt een van de twee hoekkranen (N) gestoken. Op de schroefdraad van de hoekkraan wordt een wartelkoppeling (O1) tot aan de aanslag geschroefd en pas dan wordt de flexibele kunststofslang (P) erop gestoken. Om de slang veilig en dicht met de hoekkraan te verbinden, wordt de wartelkoppeling (O1) nu terug dicht gedraaid, tot ze niet meer verdergedraaid kan worden, m.a.w. de slang wordt zo aangedraaid dat ze vast zit. Hetzelfde dient te worden gedaan met de slangverbinding (R) aan de andere kant van de slang. **Let erop** dat de slang (P) op de slangverbinding aan de aansluiting met de markering IN aangesloten wordt. Met twee zuignaphouders (M1-M2) wordt dan het aanzuigelement in het bekken bevestigd.

Indien de zijkant van het bekken hoger dan 30 cm is, kan het nodig zijn om de aanzuigleiding te verlengen. Daarvoor zijn een tweede buis en een verbindingsstuk toegevoegd. De buis kan ook indien nodig verkort worden. Het verschil tussen de waterspiegel in het bekken en het hoogste punt dat het water bij de aanzuiging moet overbruggen, mag in ieder geval n**iet meer dan 30 cm zijn**! (vgl. afb. 2). Zo niet wordt het later moeilijk het water aan te zuigen. Zorg ervoor dat de slang over zijn hele lengte niet geplooid wordt.

Tip: Om de filter later in werking te stellen, dient toch al aan de uitlaathoekkraan eerst nog met de aanzuigslang water te worden aangezogen. Het heeft dus zin om de montage van de eigenlijke uitlaten pas aan het einde uit te voeren.

Uitlaatelement:

Het uitlaatelement wordt eigenlijk net zo gemonteerd als de aanzuiginrichting. De kunststofbuis (U) wordt met de wartelkoppeling (O3) aan de slangverbinding (R) aan de aansluiting **OUT** bevestigd en dan net zo aan het andere uiteinde aan de hoekkraan (T) aangebracht (beide hoekkranen zijn bouwgelijk).

Als uitlaat wordt de uitlaatbuis (S) aan de hoekkraan (T) geïnstalleerd. Voor een horizontale montage heeft men de hoekkraan (K2) nodig, die als verbinding tussen de twee componenten geplaatst wordt.

Wie aan de uitlaat zelf wil ontwerpen als een kleine waterval of een beekje, kan dat ook doen. In theorie kan de pomp het water op een hoogte van 1,3 m boven de waterspiegel in het bekken pompen. Toch dient er rekening mee worden gehouden dat daarmee ook de doorloophoeveelheid vermindert, zodat het kan zijn dat het verwarmingsvermogen verandert en afgestemd dient te worden! Bij normaal gebruik zouden 50 - 60 cm boven het niveau van de waterspiegel in het aquarium of terrarium niet mogen overschreden worden.

Zorg ervoor dat de slang over zijn hele lengte niet geplooid wordt.

Filterelement:

Het filterelement wordt bijna gebruiksklaar geleverd. Om te zorgen dat de behuizing veilig en zonder vibratie staat, steekt u eerst de vier bijgevoegde rubbervoetjes (V) in de gaten op de bodem van de filterpot (B).

Dan dient u enkel nog het keramische filtersubstraat (Y) in de filterkamer (F) te vullen, waarin zich ook de houder voor de verwarmingsstaaf (G) bevindt. Het niveau van het filtersubstraat dient altijd onder de opening van de houder voor de verwarmingsstaaf te liggen. Was eerst het substraat (Y) onder stromend water uit. Om het substraat toe te voegen, verwijdert u eerst de verwarmingsstaaf (H) door deze samen met de dichtingsring (I) een kwartslag tegen de wijzers van de klok in te draaien. Vervolgens opent u de filter, door de twee vergrendelclips boven op de filterpompenkop naar onder te drukken en weg van de filterpot te haken. Nu kunt u de filterpompenkop (A) volledig eraf nemen.

D

Bedienungsanleitung

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Lucky Reptile Thermo Clean Filter darf nur in trockenen, geschlossenen Räumen betrieben werden. Stellen Sie das Gerät nicht in das Terrarium. Der Filter ist für eine Installation außerhalb des Terrariums vorgesehen und nicht für den Einsatz in einer feuchten Umgebung entwickelt! Der Filter muss immer aufrecht und auf einer waagrechten Fläche sicher aufgestellt werden. Filter und Regelheizer dürfen nur im Zusammenhang mit Wasser verwendet werden. Alle anderen Flüssigkeiten sind nicht zulässig. Das Gerät ist nur für den Betrieb zur Filterung und zusätzlichen Beheizung von Aquarien und Terrarien gedacht. Eine Nutzung zur Beheizung für Badewannen oder Schwimmbecken ist unzulässig.

Montage

Bitte stellen Sie zuerst fest, ob alle Teile des Lieferumfangs vorhanden sind. Dann steht der erfolgreichen Montage nichts mehr im Wege. Sie brauchen weder Werkzeug, noch zusätzliches Filtersubstrat, um das Gerät in Betrieb zu nehmen.

Regelheizer:

Der Regelheizer (H) ist bereits vormontiert. Bei Bedarf lässt er sich durch eine viertel Drehung entgegen dem Uhrzeigersinn aus dem Filterpumpenkopf (A) ausbauen. Achten sie darauf, dass sich der Dichtring (I) mitdreht. Der Einbau erfolgt in umgekehrter Weise.

Achtung: Der Dichtring des Regelheizers muss so weit oben wie möglich sitzen, damit der Glaskoben des Regelheizers so tief als möglich im Wasser des Filters eintaucht. Ziehen sie nicht den Regelheizer aus dem Dichtring heraus!

Ansaugeinheit:

Bitte nehmen sie den Filterkorb (J) und den Adapter (J1) und stecken Sie diese zusammen. Anschließend verbinden sie beides mit dem Ansaugrohr (L1). Am oberen Ende wird einer der beiden Winkelhähne (N) aufgesteckt. Auf das Gewinde des Winkelhahns wird eine Überwurfmutter (O1) bis zum Anschlag aufgeschraubt und dann erst der flexible Kunststoffschlauch (P) aufgesteckt. Um den Schlauch sicher und dicht mit dem Winkelhahn zu verbinden wird die Überwurfmutter (O1) nun wieder zurück gedreht, bis sie nicht mehr weiter zu drehen ist, sprich der Schlauch so gestaucht wird, dass er sicher sitzt. Auf gleiche Weise wird auf der gegenüberliegenden Seite des Schlauches mit dem Schlauchkonnektor (R) verfahren. **Achten** Sie darauf, dass der Schlauch (P) am Schlauchkonnektor am Anschluss mit der Markierung **IN** angeschlossen wird! Mit zwei Saugnapfhalterungen (M1-M2) wird schließlich die Ansaugeinheit im Becken befestigt.

Wenn die Seitenwand des Beckens über 30 cm hoch ist kann es notwendig sein, das Ansaugrohr zu verlängern. Hierzu liegen ein zweites Rohr und ein Adapterstück bei. Das Rohr kann bei Bedarf auch beliebig gekürzt werden. Die Differenz zwischen dem Wasserspiegel im Becken und dem höchsten Punkt, den das Wasser bei der Ansaugung überbrücken muss, sollte **30 cm** auf jeden Fall **nicht überschreiten!** (vgl. Abb. 2) Sonst wird es später sehr schwer das Wasser anzusaugen.

Achten sie bitte darauf, dass der Schlauch über seine gesamte Länge nicht geknickt wird.

Tipp: Um den Filter später in Betrieb zu nehmen, muss ohnehin am Auslass-Winkelhahn erst noch mit dem Ansaugschlauch Wasser angesaugt werden. Es macht also Sinn, die Montage des eigentlichen Auslasses erst ganz zum Schluss vorzunehmen.

Auslasseinheit:

Die Auslasseinheit wird im Wesentlichen genauso montiert wie die Ansaugvorrichtung. Der Kunststoffschlauch (U) wird mit Hilfe der Überwurfmutter (O3) am Schlauchkonnektor (R) am Anschluss **OUT** befestigt und dann genauso am anderen Ende am Winkelhahn (T) angebracht (beide Winkelhähne sind baugleich).

Als Auslass wird das Auslassrohr (S) am Winkelhahn (T) installiert. Zur waagerechten Montage benötigt man das Winkelrohr (K2), welches als Verbindung zwischen die beiden Komponenten aufgesteckt wird.

Wer den Auslass in Form eines kleinen Wasserfalls oder eines Bachlaufs selbst gestalten möchte, kann dies auch tun. Theoretisch schafft es die Pumpe das Wasser auf eine Höhe von 1,3 m über dem Wasserspiegels im Becken zu pumpen, es muss jedoch bedacht werden, dass damit auch die Durchlaufmenge reduziert wird, so dass es sein kann, dass sich die Heizleistung verändert und nachjustiert werden muss! Im normalen Betrieb sollten 50-60 cm über dem Niveau des Wasserspiegels im Aquarium oder Terrarium nicht überschritten werden.

Achten sie bitte darauf, dass der Schlauch über seine gesamte Länge nicht geknickt wird.

Filtereinheit:

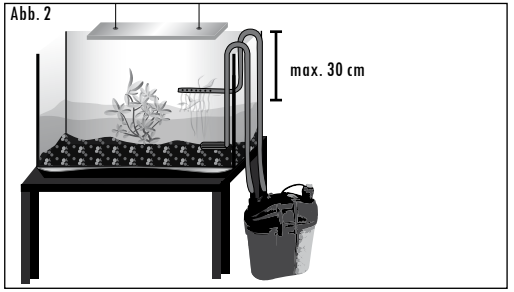
Die Filtereinheit wird fast einsatzbereit geliefert. Damit das Gehäuse sicher und vibrationsfrei steht stecken Sie zuerst die vier beigelegten Gummifüße (V) in die Löcher am Boden des Filtertopfes (B).

Als zweites müssen Sie nur noch das Keramik-Filtersubstrat (Y) in die Filterkammer (F) einfüllen, in der sich auch der Einsatz für den Regelheizer (G) befindet. Das Niveau des Filtersubstrats muss stets unterhalb der Öffnung des Einsatzes für den Regelheizer liegen. Waschen Sie das Substrat (Y) bitte zuerst unter fließendem Wasser aus. Um das Substrat einzufüllen entfernen Sie zuerst den Regelheizer (H), indem Sie diesen zusammen mit dem Dichtring (I) gegen den Uhrzeigersinn eine viertel Umdrehung drehen. Dann öffnen Sie den Filter, indem Sie die beiden Verschlussclips oben auf dem Filterpumpenkopf nach außen drücken und dann unten vom Filtertopf aushaken. Dann können Sie den Filterpumpenkopf (A) komplett abnehmen.

Achtung: Achten Sie beim Befüllen bitte darauf, dass **kein** Keramik-Filtersubstrat (Y) in den Einsatz für den Regelheizer (G) hineinfällt, da sonst beim Wiedereinbau des Regelheizers (H) **Bruchgefahr** besteht! Auch darf kein anderes Substrat in die Keramik-Filterkammer (F) verwendet werden, weil dadurch der Wasserdurchlauf reduziert werden kann.

Ist das Keramik-Filtersubstrat platziert, erfolgt die Montage von Regelheizer und Filterpumpenkopf in umgekehrter Reihenfolge.

Abb. 2



Tipp: Bei der Verabreichung von Medikamenten ins Wasser oder um sonstige gelöste Schadstoffe im Wasser herauszufiltern, kann es erforderlich werden, das Wasser über Aktivkohle zu filtern. Aktivkohle hat eine sehr poröse Struktur. Diese Poren sorgen für eine sehr große Oberfläche des Materials, an dem sich gelöste chemische Substanzen anheften können. Um chemische Substanzen oder Bakterien aus dem Wasser zu filtern, hat sich Aktivhohle sehr bewährt. Allerdings muss beachtet werden, dass mit der Zeit eine Sättigung des Filtersubstrats eintritt und die Aktivkohle ersetzt werden muss. Bitte beachten sie hier die Herstellerangaben.

Sollte es erforderlich sein über Aktivkohle zu filtern, so ist dies mit dem Lucky Reptile Thermo Clean ebenfalls möglich. Dazu wird das Volumen der Filterpatrone in der mittleren Filterkammer um die Hälfte reduzierten und die Aktivkohle unten platziert.

Inbetriebnahme

Achtung: Sowohl Filter, als auch Regelheizer dürfen auf keinen Fall in Betrieb genommen werden, ohne dass der Filter mit Wasser gefüllt ist. Beide Geräte nehmen sonst Schaden!

Filter:

Zur Inbetriebnahme des Filters verbinden Sie nun bitte den Schlauchkonnektor (R), an dem die beiden Ansaug- und Auslasseinheiten verbunden sind, mit dem Filterpumpenkopf (A). Dazu setzen Sie den Schlauchkonnektor auf den Filterpumpenkopf auf – es ist nur eine Ausrichtung möglich – und drehen den Schlauchkonnektor (R) um eine viertel Umdrehung im Uhrzeigersinn.

Vor der Inbetriebnahme muss jetzt nur noch dafür gesorgt werden, das System mit Wasser zu füllen. Hierzu befestigen sie den extra beigelegten Ansaugschlauch (X) am Auslass-Winkelhahn (T) und saugen das Wasser an. Durch den Unterdruck soll das Wasser über den höchsten Punkt der Ansaugeinheit steigen. Dieser Punkt sollte nicht mehr als 30 cm über dem Wasserspiegel des Beckens liegen. Das Wasser wird dann automatisch den Filter füllen und im Auslassschlauch emporsteigen. Nun ist das ganze System mit Wasser geflutet und kann in Betrieb genommen werden. Entfernen Sie den Ansaugschlauch (X) und fixieren sie den Auslassrohr (S) am Winkelhahn. Stecken sie zuerst das Netzkabel der Pumpe in die Steckdose und warten Sie, bis die Pumpe ruhig läuft. Anschließend nehmen sie den Regelheizer (H) in Betrieb. Je nach Volumen der Gesamtwassermenge des Aquariums lassen Sie den Filter und den Regelheizer mindestens einen Tag laufen, damit sich die Temperatur einpendeln kann, bevor Sie lebende Tiere in Ihr neues Zuhause setzen.

Wenn der Filter läuft, können Sie für die Regulierung der Durchflussmenge den orangenen Hahn am Ansaug-Winkelhahn (N) entsprechend in Richtung Min. oder Max. drehen. Damit sich der Hahn nicht im laufenden Betrieb ausversehen verstellt, ist der Hahn eingesenkt und wird am besten mit einer Münze eingestellt. Wird der Hahn auf Min. gestellt reduziert sich die Durchflussmenge auf ca. 50 %.

Regelheizer:

Der Regelheizer ist werksseitig so kalibriert, dass er bei der Verwendung in Kombination mit dem Filter die eingestellte Temperatur im Aquarium erreichen soll. Um die Temperatureinstellung zu verändern, drehen Sie den blauen Drehregler auf den gewünschten Wert.

Die Heizleistung ist jedoch von sehr vielen äußeren Faktoren abhängig, wie z.B. der Durchflussmenge des Wassers durch den Filter, so dass es notwendig sein kann, das Gerät nachträglich entsprechend der Einsatzbedingungen zu kalibrieren. Stimmen die, mit einem geeigneten Thermometer gemessenen, Temperaturwerte des Wasser im Becken nicht mit der Einstellung am Regler überein, dann lässt sich der Regelheizer über eine Kalibrierfunktion um + 3 oder -3° C in 1° C Schritten nach oben oder unten justieren.

Dazu halten Sie den blauen Drehregler auf dem gewünschten Wert fest und drehen den orangenen Regler des Kalibriersystems mit einem Schraubendreher gegen – oder +. In beide Richtungen gibt es drei Positionen in die die Kalibrierung merklich einrastet. Jeder dieser Raster entspricht etwa 1 °C (s. Abb. 3)

Achtung: Versuchen Sie nie, die Kalibrierung über die vorgegeben Raster weiter zu drehen!

Achtung: Bitte setzten Sie erst dann Tiere in das Becken ein, wenn die Einstellungen abgeschlossen sind und der Regelheizer zuverlässig arbeitet.

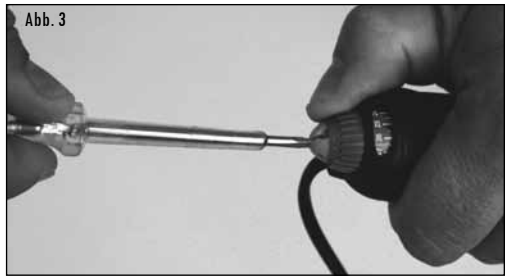


Abb. 3

Reinigung und Pflege

Das Intervall für die Reinigung des Filters ist davon abhängig, wie stark das Wasser durch Verunreinigungen belastet wird. Als grober Richtwert gilt für Fische und Amphibien eine regelmäßige Säuberung des Filters etwa alle vier Wochen. Bei Schildkröten sollte der Filter alle zwei Wochen gereinigt werden, da sie im Verhältnis mehr Schmutz verursachen.

Achtung: Um die Filterpatronen zu reinigen, trennen Sie zuerst den Regelheizer von der Stromquelle. Warten Sie dann einige Minuten bevor Sie den Filter von der Stromversorgung trennen. So wird der Regelheizer zum Abzukühlen weiter umspült und das aufgeheizte Wasser bleibt nicht im Filtertopf.

Um die Ansaug- und Auslasseinheit vom Filter zu trennen, drehen sie den Schlauchkonnektor (R) einfach eine Viertelumdrehung gegen den Uhrzeigersinn.

Achtung: Durch die Drehung wird automatisch der Schlauchkonnektor (R) verschlossen und es kann kein Wasser aus dem Becken nachfließen!

Der Filter kann nun komplett entfernt werden. Um die Filterpatronen (D +E) zu reinigen oder auszutauschen muss, wie oben beschrieben, der Filterpumpenkopf (A) vom Filtertopf (B) abgenommen werden. Dazu gehen Sie vor, wie unter Montage Filtereinheit beschrieben. Filtersubstrat (Y) und –patronen (D + E) werden unter fließendem lauwarmem Wasser ausgewaschen oder ggf. ersetzt. Grundsätzlich gilt es alle Filtermedien mindestens einmal im Jahr zu ersetzen. Alle Filtermedien sind als Ersatzteil bestellbar (s. Tabelle 1).

Um den Rotor der Pumpe zu säubern, ziehen Sie zunächst den Filterkorb (a) von der Rotorkammerabdeckung (b) ab, und dann die Abdeckung selbst von der Unterseite des Filterpumpenkopfes (A). So können Sie anschließend den Rotor (c) aus seinem Lager (d1) herausziehen. Vorsicht, das untere Lager kann leicht aus der Rotorkammerabdeckung herausfallen. Das obere Lager (d2), das sich im Filterpumpenkopf befindet, lässt sich mit dem Dorn (e), der sich an der Spitze der Abdeckung befindet, herausnehmen. Reinigen sie alle Teile vorsichtig mit lauwarmem Wasser. Um den Filter wieder zu montieren gehen sie in umgekehrter Reihenfolge vor und befolgen Sie die Anweisungen wie oben beschrieben. **Wichtig** ist nur, dass der kurze Kunststoffschlauch (f), der seitlich an der Rotorkammerabdeckung steckt, wieder so installiert wird, dass das Ende so weit wie möglich nach oben in den Filterpumpenkopf hineinreicht. Dieser Schlauch sorgt dafür, dass die verbliebene Luft aus dem Filterpumpenkopf abgesaugt wird und der Filter nach wenigen Minuten fast geräuschlos läuft!

Ahora puede quitarse el filtro por completo. Para limpiar o reemplazar los cartuchos filtrantes (D +E) se debe sacar la cabeza de la bomba de los filtros (A) del recipiente de los filtros (B), tal como se describe más arriba. Para esto proceda como se indica en el apartado 'montaje de la unidad de filtrado'. El sustrato de filtrado (Y) y los cartuchos (D + E) se enjuagan bajo un chorro de agua templada o, dado el caso, se sustituyen. Básicamente hay que cambiar todos los elementos de filtrado al menos una vez al año. Todos los elementos de filtrado se pueden encargar como piezas de recambio (véase tabla 1).

Para limpiar el rotor de la bomba, extraiga en primer lugar la cesta de filtrado(a) de la cubierta de la cámara del rotor (b), y después la propia cubierta de la parte inferior de la cabeza de la bomba de los filtros (A). De esta forma podrá sacar a continuación el rotor (c) de su cojinete (d1). Tenga cuidado, ya que el cojinete inferior podría caer fácilmente fuera de la cubierta de la cámara del rotor. El cojinete superior (d2), que se encuentra en la cabeza de la bomba de los filtros, se puede sacar con la espiga (e), situada en la punta de la cubierta. Limpie todas las piezas con cuidado con agua tibia. Para volver a montar el filtro proceda en el sentido inverso y siga las instrucciones tal como se han descrito antes. Lo único **importante** es que la manguera de plástico corta (f), fijada lateralmente a la cubierta de la cámara del rotor, se vuelva a instalar de manera que el extremo alcance tan lejos como sea posible hacia arriba dentro de la cabeza de la bomba de los filtros. Dicha manguera se encarga de que el aire remanente procedente de la cabeza de la bomba de los filtros sea aspirado y el filtro marche de forma prácticamente silenciosa al cabo de pocos minutos.

Instrucciones de seguridad

- ¡No conecte el filtro ni la varilla calefactora si no se ha llenado nada de agua!
- No utilice la varilla calefactora sin estar la bomba/el filtro en marcha.
- La varilla calefactora viene preajustada de tal manera que únicamente resultará apta para un uso en el exterior del filtro de forma limitada; y posteriormente deberá ser recalibrada.
- Llene de agua el aparato únicamente conforme al modo descrito más arriba.
- ¡Desconecte los aparatos de la red eléctrica con cada manipulación/ mantenimiento del filtro o varilla calefactora y en caso de trabajos en la cubeta! Primero, la varilla calefactora y, unos minutos después, el filtro, para que la varilla calefactora pueda enfriarse. Sólo entonces debe abrir el filtro.
- Los enchufes de ambos aparatos no pueden reemplazarse si se produce un deterioro; en tal caso habrá que sustituir todo el aparato.
- No haga funcionar los aparatos con temperaturas cercanas al punto de congelación.
- Procure que la temperatura del agua en el filtro no supere los 35 °C.
- No añada sustancias aditivas inapropiadas o de poca calidad al agua.
- No utilice aditivos químicos para limpiar el filtro.
- ¡No efectúe modificaciones en el aparato y no abra la carcasa! Como excepción a esto, se puede abrir la carcasa en la manera descrita expresamente en estas instrucciones de uso, si se tienen en cuenta el resto de disposiciones y medidas de seguridad habituales en el manejo de la corriente eléctrica y de aparatos técnicos.

Datos técnicos:

Filtro

Tensión de servicio:	230 V ~50/60 Hz
Consumo de potencia de la bomba:	11 W
Altura de impulsión máx.:	130 cm
Caudal de la bomba:	mín. 300 l/h hasta máx. 600 l/h
Volumen del filtro:	aprox. 2 l

Apropiado para acuarios de hasta 150 litros, p. ej. Turtle-Tarrium pequeño, mediano y grande

Varilla calefactora

Tensión de servicio:	230 V ~50/60 Hz
Consumo de potencia:	100 W
Margen de regulación de temperatura:	18°C - 32°C +/- 1 °C

Elementos de filtro sustituibles

Con ayuda de los datos de la tabla 1 podrá encargar con facilidad los elementos de filtrado apropiados. No utilice **ningún otro tipo de sustratos**, ya que en caso contrario no podrá garantizarse la interacción impecable entre filtro y calefacción.

Tabla 1:

Denominación	en fig. 1 (p. 4)	Item code
Cartucho filtrante biológico	D	TCF-11
Cartucho filtrante mecánico	E	TCF-12
Sustrato de filtrado de cerámica	Y	TCF-13
Sustrato de filtrado de carbón activo	/	TCF-14

Garantía

Los derechos de garantía y de saneamiento quedarán automáticamente extinguidos en caso de modificaciones o intentos de reparación en el aparato, así como en caso de deterioros por agresiones externas o por un uso indebido.

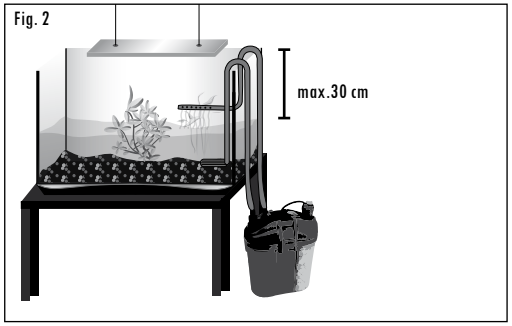
No se asumirá ninguna garantía por vicios, ni ningún tipo de responsabilidad por daños o daños consecuenciales en relación con este producto.

Para reclamaciones por derechos de garantía o reparaciones eventuales, diríjase a su comerciante especializado. La decisión sobre reparación, saneamiento o sustitución por un aparato nuevo le compete al fabricante.

Atención: Durante el llenado, preste atención para que no caiga nada de sustrato de filtrado de cerámica (Y) en la pieza de inserción de la varilla calefactora (G), porque en caso contrario jexiste **peligro de rotura** al volver a montar la varilla calefactora (H)! Tampoco se debe usar otro sustrato distinto en la cámara de filtrado de cerámica (F), porque en tal caso podría reducirse la circulación de agua.

Una vez colocado el sustrato de filtrado de cerámica, el montaje la varilla calefactora y la cabeza de la bomba de los filtros se realiza en el orden inverso.

Fig. 2



Consejo: En el caso de administrar medicamentos en el agua o para separar otras sustancias nocivas disueltas en el agua, puede que sea necesario filtrar el agua a través de carbón activo. El carbón activo tiene una estructura muy porosa. Dichos poros hacen que el material posea una superficie muy grande, a la que se pueden adherir las sustancias químicas disueltas en el agua. La eficacia del carbón activo ha sido probada con éxito para filtrar del agua sustancias químicas o bacterias. No obstante, hay que tener en cuenta que con el tiempo se produce una saturación del sustrato de filtrado y que el carbón activo deberá ser reemplazado. Para ello preste atención a las indicaciones del fabricante.

Si fuera indispensable el filtrado a través de carbón activo, también es posible hacerlo con el Lucky Reptile Thermo Clean. Para esto se reduce a la mitad el volumen del cartucho filtrante en la cámara de filtrado intermedia y se coloca debajo el carbón activo.

Puesta en marcha

Atención: Tanto el filtro, como la varilla calefactora de ningún modo podrán ponerse en marcha sin que el filtro se encuentre lleno de agua. ¡En caso contrario ambos aparatos resultarán dañados!

Filtro:

Para la puesta en marcha del filtro, empalme ahora el conector de mangueras (R), al que están unidas ambas unidades de admisión y descarga, con la cabeza de la bomba de los filtros (A). Coloque además el conector de mangueras sobre la cabeza de la bomba de los filtros – solamente es posible una alineación – y gire el conector de mangueras (R) un cuarto de vuelta en el sentido de las agujas del reloj. Antes de la puesta en marcha ya sólo falta encargarse de llenar el sistema con agua. Para ello fije la manguera de aspiración que se adjunta (X) al grifo angular de descarga (T) y aspire el agua. Por medio de la presión negativa el agua debe subir por encima del punto más alto de la unidad de admisión. Dicho punto no debería quedar situado más allá de los 30 cm sobre el nivel del agua de la cubeta. El agua llenará entonces el filtro de forma automática y ascenderá por la manguera de descarga. Ahora todo el sistema se encuentra inundado de agua y puede ponerse en funcionamiento. Quite la manguera de aspiración (X) y fije el tubo de descarga (S) al grifo angular. Enchufe primero el cable de alimentación de la bomba a la toma de corriente y espere hasta que la bomba marche de forma silenciosa. A continuación ponga en funcionamiento la varilla calefactora (H). En función del volumen de la cantidad total de agua del acuario deje que el filtro y la varilla calefactora se mantengan en marcha al menos durante un día, para que la temperatura pueda estabilizarse, antes de poner los animales vivos en su nuevo hogar.

Cuando el filtro funcione, puede girar el grifo de color naranja en el grifo angular de admisión (N) respectivamente en dirección mín. o máx. para regular la cantidad de caudal circulante. Para que el grifo no se cambie por descuido a funcionamiento continuo, el grifo está rebajado y se puede ajustar perfectamente usando una moneda. Si se regula a mín., la cantidad de caudal circulante se reduce aprox. al 50 %.

Varilla calefactora:

La varilla calefactora viene regulada de fábrica, de tal manera que ésta debe alcanzar la temperatura ajustada en el acuario, utilizándola en combinación con el filtro. Para modificar el ajuste de la temperatura, gire el regulador rotatorio azul hasta el valor deseado.

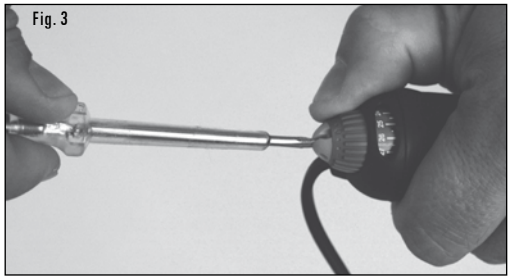
Sin embargo, la potencia calorífica depende de muchos factores externos, como p. ej. la cantidad de caudal circulante de agua a través del filtro, de forma que puede ser necesario calibrar el aparato posteriormente conforme a las condiciones de uso. Si los valores de temperatura del agua en la cubeta, medidos con un termómetro adecuado, no coinciden con lo ajustado en el regulador, entonces se puede ajustar la varilla calefactora por medio de una función de calibración + 3 ó -3° C, a intervalos de 1° C.

Para ello mantenga el regulador rotatorio azul en el nivel deseado y gire el regulador naranja del sistema de calibración con un destornillador hacia – ó +. En ambas direcciones existen tres posiciones en las que la calibración encaja de forma perceptible. Cada uno de estos patrones se corresponde aprox. a 1 °C (véase fig. 3)

Atención: ¡No intente nunca girar la calibración más allá de los patrones predefinidos!

Atención: No introduzca los animales en la cubeta hasta que se hayan concluido los ajustes y la varilla calefactora trabaje eficazmente.

Fig. 3



Limpieza y cuidado

Los intervalos para la limpieza del filtro dependerán de lo contaminada que esté el agua por la suciedad. Como valor orientativo aproximado será válida, para peces y anfibios, una limpieza regular del filtro alrededor de cada cuatro semanas. En el caso de las tortugas, el filtro debería limpiarse cada dos semanas, ya que éstas provocan una mayor suciedad, en comparación.

Atención: Para limpiar los cartuchos filtrantes, desconecte primero la varilla calefactora de la fuente de corriente. Espere a continuación unos minutos, antes de desconectar el filtro del suministro de corriente. Así la varilla calefactora sigue bañada para enfriarse y no se queda agua calentada en el recipiente de los filtros.

Para separar la unidad de admisión y de descarga del filtro, gire simplemente el conector de mangueras (R) un cuarto de vuelta en sentido contrario a las agujas del reloj.

Atención: ¡Al girar se cierra automáticamente el conector de mangueras (R) y no podrá continuar fluyendo nada de agua procedente de la cubeta!

Sicherheitshinweise

- Schalten Sie den Filter und den Regelheizer nicht ein, wenn kein Wasser eingefüllt ist!
- Verwenden Sie den Regelheizer nicht ohne laufende Pumpe/Filter.
- Der Regelheizer ist so voreingestellt, dass er nur begrenzt für einen Einsatz außerhalb des Filters geeignet ist bzw. dann nachkalibriert werden muss.
- Füllen Sie Wasser nur nach der oben beschriebenen Weise in das Gerät ein.
- Trennen Sie die Geräte bei jeder Manipulation/Wartung von Filter oder Regelheizer und bei Arbeiten im Becken vom Stromnetz! Zuerst den Regelheizer und einige Minuten später den Filter, damit der Regelheizer abkühlen kann. Öffnen Sie erst dann den Filter.
- Die Netzstecker beider Geräte können bei Beschädigung nicht ausgetauscht werden, in diesem Fall muss das ganze Gerät ersetzt werden.
- Betreiben Sie die Geräte nicht bei Temperaturen im Gefrierbereich.
- Achten Sie darauf, dass die Wassertemperatur im Filter 35°C nicht überschreitet.
- Geben Sie keine ungeeigneten und minderwertigen Zusatzstoffe ins Wasser
- Verwenden Sie beim Reinigen des Filters keine chemischen Zusätze.
- Nehmen Sie keine Änderungen am Gerät vor, und öffnen Sie nicht das Gehäuse! Abweichend davon darf das Gehäuse in dem Umfang, der in dieser Bedienungsanleitung ausdrücklich beschrieben wird, geöffnet werden, wenn die im Umgang mit elektrischem Strom und technischen Geräten üblichen Sicherheitsmaßnahmen und Vorschriften beachtet werden.

Technische Daten

Filter

Betriebsspannung:	230 V ~50/60 Hz
Leistungsaufnahme Pumpe:	11 W
Max. Förderhöhe:	130 cm
Fördermenge der Pumpe:	min. 300 l/h bis max. 600 l/h
Filtervolumen:	ca. 2 l

Geeignet für Aquarien bis 150 Liter, z.B. Turtle-Tarrium klein, mittel und groß

Regelheizer

Betriebsspannung:	230 V ~50/60 Hz
Leistungsaufnahme:	100 W
Temperatur Regelbereich:	18°C - 32°C +/- 1 °C

Ersatzfiltermedien

Mit Hilfe der Angaben aus Tabelle 1 können sie die passenden Filtermedien einfach bestellen. Bitte verwenden sie **keine anderen Substrate**, da sonst das einwandfreie Zusammenwirken zwischen Filter und Heizung nicht mehr gewährleistet werden kann.

Tabelle 1

Bezeichnung	unter Abb. 1 (S.4)	Itemcode
Bio-Filterpatrone	D	TCF-11
Mechanische Filterpatrone	E	TCF-12
Keramik-Filtersubstrat	Y	TCF-13
Aktivkohle-Filtersubstrat	/	TCF-14

Garantie

Die Garantie- und Gewährleistungsansprüche erlöschen automatisch bei Veränderung und Reparaturversuchen am Gerät, sowie bei Beschädigungen durch Gewalteinwirkung oder unsachgemäßem Gebrauch.

Es wird weder eine Gewähr noch irgendwelche Haftung für Schäden oder Folgeschäden im Zusammenhang mit diesem Produkt übernommen.

Für Gewährleistungsansprüche oder eventuelle Reparaturen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Die Entscheidung über Reparatur, Nachbesserung, oder Tausch gegen ein Neugerät obliegt der Wahl des Herstellers.

GB

Manual

Designated Usage

The Lucky Reptile Thermo Clean filter is only allowed to be be used in dry, closed rooms. Do not place the device inside the terrarium. The filter is designated for an installation outside of the terrarium and not designed for application in humid surroundings! The filter must always be placed safely, uprightly and on a horizontal surface. Filter and thermostatic heater are only allowed to be used in connection with water. All other liquids are not allowed. The device is only intended for operation for filtering and additional heating of aquariums and terrariums. Utilisation for heating of bathtubs or swimming pools is forbidden.

Installation

Please do first determine if all parts of the scope of delivery are present. Then, nothing is in the way of a successful installation. You do neither need tools, nor additional filtration media, to put the device into operation.

Thermostatic heater:

The thermostatic heater (H) has already been pre-assembled. If required, it can be dismounted from the filter pump head (A) by a quarter turn counterclockwise. Pay heed to that the seal (I) rotates simultaneously. Mounting is done conversely.

Warning: The seal of the thermostatic heater must be placed as far at the top as possible, so that the glass tube of the thermostatic heater plunges into the water in the filter as deep as possible. Do not pull the thermostatic heater out of the seal!

Intake Element:

Please take the filter basket (J) and the adapter (J1) and stick them together. Subsequently, connect both with the intake pipe (L1). At the top, one of the u pipes with valve is plugged on. One of the sleeve nuts (O1) is screwed to the thread of the u pipe with valve as far as it will go and not till then, the flexible plastic tube (P) is plugged on. To connect the tube safely and tightly with the u pipe with valve, the sleeve nut (O1) is screwed back now, until it can not be screwed any further, that is until the tube is compressed that much that it fits securely. In the same way, it is done with the tube connector (R) at the opposite side of the tube. **Pay heed** to that the tube (P) is connected to the port with the marking **IN** at the tube connector! Finally, the intake element is fixed in the tank with two suction cup fixtures (M1-M2). If the side wall of the tank is more than 30cm heigh, it can be necessary to extend the intake pipe. For this, a second pipe and an adapter piece are enclosed. If required, the pipe can also be shortened user-defined. The difference between the water surface in the tank and the highest point which the water must get over during intaking should in any case **not** be **more than 30 cm** (cf. fig.2). Else, intaking the water will be very difficult later on. Please pay heed to that the tube is not kinked over its entire length.

Tip: For putting the filter into operation later on, water must be intaken at the output u pipe with valve with the intake tube anyway. Thus, it makes sense to carry out the installation of the outlet in the narrower sense not before the end.

Output element:

Basically, the output element is mounted in the same manner as the intake element. The plastic tube (U) is affixed to the tube connector (R) at the port **OUT** by means of the sleeve nut (O3) and is then affixed to the other end of the u pipe with valve (T) in the same manner (both u pipes with valve are identical in construction). As outlet, the output pipe (S) is installed at the u pipe with valve (T). For horizontal installation, one needs the elbow pipe (K2), which is plugged on as joint between the two components.

If one wants to mould the outlet in form of a small waterfall or a streamlet, one can do so. Theoretically, the pump is able to pump the water up to a height of 1,3m above the water surface in the tank, but it must be taken into consideration that also the throughput quantity is reduced by that, so that it is possible that also the heating output changes and has to be readjusted! In normal operation, 50-60 cm above the level of the water surface in the aquarium or terrarium should not be exceeded.

Please pay heed to that the tube is not kinked over its entire length.

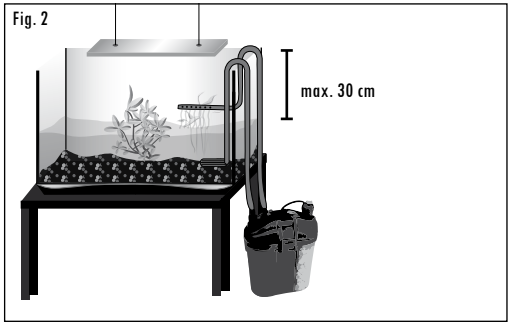
Filter element:

The filter element is delivered nearly ready for use. Firstly, put the four enclosed rubber feet (V) in the holes at the bottom of the filter bowl (B) in order that the case stands safely and vibration-free. Secondly, you do only have to fill the ceramic filtration medium (Y) into the filter chamber (F), in which also the insert for the thermostatic heater (G) is situated. The level of the filtration medium must always be below the opening of the insert for the thermostatic heater. Please do first wash the substrate (Y) under running water. To fill in the substrate, first remove the thermostatic heater (H) by turning it, together with the seal (I), a quarter turn counterclockwise. Then oben the filter by pushing the two closing clips at the top of the filter pump head outwards and then unhooking them down at the filter pump head. Then, you can completely remove the filter pump head (A).

Warning: At filling, please pay heed to that **no** ceramic filtration medium (Y) falls into the insert for the thermostatic heater (G), because else **risk of breakage** exists at reinstallation of the thermostatic heater (H)! Also, no other substrate is allowed to be used in the chamber for ceramic filtration medium (F), because this can reduce the water throughput.

When the ceramic filtration medium is placed, the mounting of the thermostatic heater and of the filter pump head is done in reverse order.

Fig. 2



Tip: At application of drugs into the water or to filter out other soluted harmful substances in the water, it can become necessary to filter the water with activated carbon. Activated carbon has a very poriferous structure. These pores provide a very large surface of the material, at which soluted chemical substances can attach. To filter chemical substances or bacteria out of the water, activated carbon has proved its worth. But it must be paid attention to that by and by a saturation of the filtration medium occurs and the activated carbon must be replaced. Please pay heed to the manufacturers' instructions. If it becomes necessary to filter with activated carbon, this is possible with the Lucky Reptile Thermo Clean. To do so, the volume of the filter cartridge in the central filter chamber is reduced by 50% and the activated carbon is placed at the bottom.

ES

Manual de Instrucciones

Volumen de entrega y denominación de los componentes (cf. figura 1, p. 4)

Unidad de filtrado:

Cabeza de la bomba de los filtros (A) = (cesta de filtrado (a), cubierta de la cámara del rotor (b), rotor (c), cojinetes (d1 y d2), espiga (e), manguera corta de plástico (f)), recipiente de los filtros (B), correderas (C1+C2), cartucho filtrante biológico (D), cartucho filtrante mecánico (E), cámara para sustrato de filtrado de cerámica (incluido) (F), pieza de inserción para la varilla calefactora (G)

Varilla calefactora:

Varilla calefactora (H), anillo obturador (I)

Unidad de admisión:

Cesta de filtrado (J), adaptador (J1), tubo acodado (K1), tubo de admisión (L1+L2), conector de tubos (L3), soporte para la ventosa de aspiración (M1-M3), grifo angular (N), tuerca de racor (O1), manguera de plástico (P), tuerca de racor (O2), conector de mangueras (R)

Unidad de descarga:

Tubo de descarga (S), cierre del tubo de descarga (S1), tubo acodado (K2), soporte para la ventosa de aspiración (M4-M5), grifo angular (T), tuerca de racor (O3) manguera de plástico (U), tuerca de racor (O4), conector de mangueras (R)

Accesorios:

Pies de goma (V1-V4), tapa de cierre (W), manguera de aspiración (X), sustrato de filtrado de cerámica (Y)

Con la tapa de cierre que se adjunta podrá accionar el filtro a su voluntad incluso sin la varilla calefactora, con lo que podrá aportar más sustrato de filtrado. La apertura para la varilla calefactora se puede cerrar con la tapa de forma sencilla y segura. Además, el volumen de suministro incluye un trozo de manguera de aspiración, que hará falta para la inundación del filtro con agua. Por tanto, ¡guarde bien ambas piezas!

Utilización conforme a las disposiciones

El filtro Lucky Reptile Thermo Clean únicamente debe hacerse funcionar en espacios secos y cerrados. No coloque el aparato dentro del terrario. El filtro está previsto para una instalación fuera del terrario y no ha sido diseñado para su utilización en un entorno húmedo. El filtro debe montarse siempre erguido y de forma segura sobre una superficie horizontal. El filtro y la varilla reguladora únicamente pueden utilizarse en relación con el agua. No se admiten otros tipos de líquidos. El aparato está pensado únicamente para el funcionamiento del filtrado y calentamiento adicional de acuarios y terrarios. Queda prohibido su uso para calentar bañeras o piscinas.

Montaje

Compruebe en primer lugar que se encuentran todas las piezas del volumen de entrega. A continuación ya no habrá nada que se le interponga para tener éxito en el montaje. No necesita ni herramientas, ni sustrato filtrante adicional, para poner en marcha el aparato.

Varilla calefactora:

La varilla calefactora (H) ya viene premontada. En caso necesario, se puede desmontar mediante un cuarto de giro en contra de las agujas del reloj, cogiéndola por la cabeza de la bomba de los filtros (A). Fíjese en que el anillo obturador (I) gire al mismo tiempo. El montaje se realiza en la secuencia inversa.

Atención: El anillo obturador de la varilla calefactora ha de situarse tan arriba como sea posible, para que el matraz de vidrio de la varilla calefactora se sumerja en el agua lo más hondo posible. ¡No extraiga la varilla calefactora del anillo de obturación!

Unidad de admisión:

Tome la cesta de filtrado (J) y el adaptador (J1) y acóplelos. Seguidamente una ambos con el tubo de admisión (L1). En el extremo superior se conecta uno de los dos grifos angulares (N). En la rosca del grifo angular se atornilla una tuerca de racor (O1) hasta el tope y, una vez hecho esto, se conecta la manguera de plástico flexible (P). Para unir la manguera de forma segura y estanca con el grifo angular, hay que girar ahora la tuerca de racor (O1) al revés, hasta que ya no se pueda girar más, es decir que la manguera quede recalcada para que encaje con seguridad. Del mismo modo se procede en el lado opuesto de la manguera con el conector de mangueras (R). ¡**Preste atención** para que la manguera (P) quede conectada al conector de mangueras por la toma con la marca **IN**! Mediante dos soportes de ventosas de aspiración (M1-M2) se asegura finalmente la unidad de admisión a la cubeta.

Si la pared lateral de la cubeta tiene más de 30 cm de altura, podría hacerse necesario prolongar el tubo de admisión. Para ello incluya un segundo tubo y una pieza adaptadora. El tubo también se puede acortar a voluntad en caso necesario. ¡La diferencia entre el nivel del agua en la cubeta y el punto más alto que el agua debe franquear durante la aspiración, **no** debería **superar** los **30 cm** en ningún caso! (cf. figura 2) En caso contrario resultará muy difícil aspirar el agua posteriormente.

Procure que la manguera no forme pliegues en toda su longitud.

Consejo: Para poner en marcha el filtro más tarde, de todos modos se tendrá que absorber antes agua en el grifo angular de descarga con la manguera de aspiración. Por lo tanto, sólo tiene sentido realizar el montaje de la descarga propiamente dicha hacia el final.

Unidad de descarga:

La unidad de descarga se monta esencialmente de la misma manera que el dispositivo de admisión. La manguera de plástico (U) se fija con ayuda de la tuerca de racor (O3) al conector de mangueras (R) por la toma **OUT** y después se monta exactamente del mismo modo al otro extremo del grifo angular (T) (ambos grifos angulares son de construcción idéntica).

Como mecanismo de descarga se instala el tubo de descarga (S) en el grifo angular (T). Para el montaje horizontal hace falta el tubo acodado (K2), que se conecta como enlace entre los dos componentes.

El que quiera configurar por su cuenta la salida en forma de una pequeña catarata o de un arroyo, también puede hacerlo. En teoría la bomba es capaz de bombear el agua a una altura de 1,3 m sobre el nivel de agua de la cubeta; sin embargo hay que considerar que con ello también se reduce el volumen del caudal, de forma que podría ocurrir que se modificara la potencia calorífica y que se tuviera que reajustar. En un funcionamiento normal no deberían sobrepasarse los 50-60 cm sobre el nivel de la superficie del agua en el acuario o terrario.

Procure que la manguera no forme pliegues en toda su longitud.

Unidad de filtrado:

La unidad de filtrado se suministra prácticamente lista para funcionar. Para que la carcasa se encuentre segura y libre de vibraciones coloque primero los cuatro pies de goma que se adjuntan (V) en los agujeros de la base del recipiente de los filtros (B).

En segundo lugar ya sólo tiene que echar el sustrato de filtrado de cerámica (Y) en la cámara de filtrado (F), en la que también se halla la pieza de inserción para la varilla calefactora (G). El nivel del sustrato de filtrado debe situarse siempre por debajo de la apertura de la pieza de inserción para la varilla calefactora. Lave el sustrato (Y) antes bajo un chorro de agua. Para verter el sustrato, retire primero la varilla calefactora (H), haciéndola girar junto con el anillo obturador (I) un cuarto de vuelta en sentido contrario a las agujas del reloj. A continuación abra el filtro presionando hacia fuera ambos clips de cierre sobre la cabeza de la bomba de los filtros y desenganchándola a continuación de la parte de abajo del recipiente de los filtros. Entonces podrá quitar completamente la cabeza de la bomba de los filtros (A).

sario sostituire tutti i materiali filtranti una volta all'anno. Tutti i materiali filtranti sono ordinabili come parti di ricambio (cfr. tabella 1).

Per pulire il rotore della pompa, rimuovere innanzi tutto il cestello del filtro (a) dalla copertura della camera del rotore (b) e poi la copertura stessa dalla parte inferiore della testa della pompa del filtro (A). Ciò consente di rimuovere il rotore (c) dal suo contenitore (d1). Attenzione: la parte inferiore del contenitore può cadere facilmente dalla copertura della camera del rotore. È possibile rimuovere la parte superiore del contenitore (d2) che si trova nella testa della pompa del filtro con il punzone (e), il quale si trova all'estremità della copertura. Lavare con attenzione tutte le parti con acqua tiepida. Per montare nuovamente il filtro, eseguire le operazioni in senso inverso e osservare le indicazioni sopra riportate. La cosa **importante** è che il tubo in plastica (f), che si trova lateralmente sulla copertura della camera del rotore, venga montano di nuovo in modo tale che l'estremità sia posta il più possibile verso l'alto nella testa della pompa del filtro. Questo tubo fa sì che l'aria rimanente venga aspirata dalla testa della pompa del filtro e che il filtro dopo pochi minuti funzioni quasi senza emettere rumori!

Avvertenze di sicurezza

- Non accendere il filtro e il termoriscaldatore se la vasca non è stata riempita d'acqua!
- Non utilizzare il termoriscaldatore senza pompa/ filtro in funzione.
- Il termoriscaldatore è preimpostato in modo tale da essere adatto solo limitatamente per venire utilizzato al di fuori del filtro, in altri termini deve venire ricalibrato.
- Riempire l'acqua nel dispositivo solo nella modalità sopra descritta.
- Durante tutte le manipolazioni/ manutenzioni del filtro o del termoriscaldatore e quando si effettuano dei lavori nella vasca, staccare i dispositivi dalla corrente! Staccare prima il termoriscaldatore e pochi minuti dopo il filtro, in modo tale che il termoriscaldatore si possa raffreddare. Aprire solo a questo punto il filtro.
- Le spine di rete di entrambi i dispositivi non possono venire sostituite qualora si danneggino, in questo caso è necessario sostituire l'intero dispositivo.
- Non mettere in funzione i dispositivi se la temperatura è sotto zero.
- Accertarsi che la temperatura dell'acqua nel filtro non superi i 35°C.
- Non aggiungere additivi non adatti e scadenti nell'acqua.
- Non utilizzare additivi chimici durante la pulizia del filtro.
- Non apportare modifiche al dispositivo e non aprire l'alloggiamento! L'alloggiamento può invece venire aperto nelle circostanze espressamente descritte nelle presenti istruzioni d'uso, nel rispetto delle comuni misure e norme di sicurezza in relazione alla corrente elettrica e ai dispositivi tecnici.

Dati tecnici

Filtro

Tensione:	230 V ~50/60 Hz
Potenza assorbita dalla pompa:	11 W
Altezza di sollevamento massima:	130 cm
Capacità massima della pompa:	min. 300 l/h fino a max. 600 l/h
Volume del filtro:	ca. 2 l

Adatto per acquari fino a 150 litri, ad esempio Turtle-Tarrium di piccole, medie e grandi dimensioni.

Termoriscaldatore:

Tensione:	230 V ~50/60 Hz
Potenza assorbita:	100 W
Fascia di regolazione della temperatura:	18°C - 32°C +/- 1 °C

Materiali filtranti sostitutivi

Con l'aiuto della tabella 1, è possibile ordinare semplicemente i materiali filtranti adatti. **Non utilizzare altri substrati** perché, in tal caso, non può più venire garantita l'ottimale azione combinata del filtro e del riscaldamento.

Tabella 1:

Denominazione	Nella fig. 1 (p. 4)	Item code
Cartuccia filtro biologica	D	TCF-11
Cartuccia filtro meccanica	E	TCF-12
Substrato del filtro in ceramica	Y	TCF-13
Substrato del filtro al carbone attivo	/	TCF-14

Garanzia

I diritti di garanzia e di assicurazione scadono automaticamente nel momento in cui l'apparecchio subisce operazioni di modifica o di riparazione, come anche in caso di danneggiamenti a causa di violento maneggiamento o utilizzo improprio dell'apparecchio.

Non viene assunta alcuna garanzia o responsabilità per danni o danni conseguenti in relazione a questo prodotto.

Per diritti di garanzia o eventuali riparazioni Vi preghiamo di rivolgerVi al Vostro venditore di fiducia. La decisione su una riparazione, un ritoccamento, o un cambio per ottenere un nuovo apparecchio è una scelta riservata al produttore.

Putting into operation

Warning: The filter as well as the thermostatic heater are in no case allowed to be put into service without the filter being filled with water. Elsewise, both devices are damaged!

Filter:

For putting the filter into operation, please connect the tube connector (R), to which the two intake and output elements are connected, with the filter pump head (A) now. To do so, put the tube connector on the filter pump head – only one alignment is possible – and turn the tube connector a quarter turn clockwise. Now, for putting into service, one does only have to arrange for filling the system with water. To do so, affix the enclosed intake tube (X) to the output u pipe with valve (T) and intake the water. The water shall climb over the highest point of the intake element by means of the vacuum. This point should not be situated more than 30 cm above the water survace of the basin. The water will then fill the filter automatically and climb up in the output tube. Now, the whole system is flooded with water and can be put into operation. Remove the intake tube (X) and fix the output pipe (S) at the u pipe with valve. First, put the power cord of the pump into the power outlet and wait until the pump runs smooth. Subsequently, put the thermostatic heater (H) into operation. Depending on the volume of the total amount of water of the aquarium, let the filter and the thermostatic heater run for mimimum one day, so that the temperature can settle down, bevor you introduce living animals in their new home. When the filter runs, you can turn the orange valve at the intake u pipe with valve (N) towards Min. or Max. respectively to regulate the throughput quantity. To prevent that the valve accidentally alters its setting during running operation, the valve is countersinked and is best adjusted with a coin. If the valve is set to Min., the throughput quantity is reduced to approx. 50 %.

Thermostatic heater:

The factory calibration of the thermostatic heater has been chosen in such a way that the thermostatic heater shall, when used in combination with the filter, achieve the setted temperature in the aquarium. To change the setting, turn the blue control dial to the desired value.

The heating output is, however, depending on a great many external factors, like e.g. the throughput quantity through the filter of the water, so that it can be necessary to ex post calibrate the device according to the operational conditions.

If the temperature values of the water in the basin, measured with a thermometer, do not match the setting of the control dial, the thermostatic heater can be adjusted upwards or downwards by + 3 or - 3° C in 1° C steps by means of a calibration function.

To do so, retain the blue control dial at the desired value and turn the orange control dial of the calibration system with a screwdriver towards – or +. In both directions, three positions exist into which the calibration catches noticeable. Each of these notchs corresponds to approximately 1 °C (s. fig. 3).

Warning: Do never try to turn the calibration beyond the given notches! Warning: Please do not put animals into the tank till the adjustments are completed and the thermostatic heater works reliably.

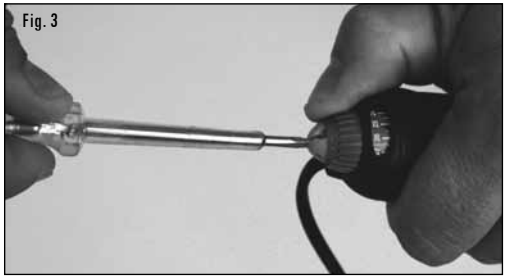


Fig. 3

Cleaning and Maintenance

The intervall for cleaning of the filter depends on how heavy the water is polluted. For fishes and amphibians, a regular cleaning of the filter approximately every four weeks holds as a rough guide. At turtles, the filter should be cleaned every two weeks, because they do, proportionally, cause more dirt.

Warning: For cleaning the filter cartridges, do first detach the thermostatic heater from the current source. Then wait some minutes before you detach the filter from the current supply. This way, the thermostatic heater is continued to be circulated around by water for cooling down and the heated up water does not stay in the filter bowl.

For detaching the intake and outtake elements from the filter, simply turn the tube connector (R) a quarter turn counterclockwise.

Warning: By the turn, the tube connector (R) is closed automatically and no water can run from the basin any more!

Now, the filter can be completely removed. To clean or change the filter cartridges (D + E), the filter pump head (A) must, as described above, be demounted from the filter bowl (B). To do so, do as described under Installation Filter Element. Filtration medium (Y) and filtratrion cartridges (D + E) are washed out under running lukewarm water or replaced if need be. As a basic principle, all filtration media must be replaced minimum once a year. All filtration media can be ordered as spare part (s. table 1).

To clean the rotor of the pump, first pull the filter basket (a) off the rotor chamber covering (b), and then the covering itself from the underside of the filter pump head (A). This way, you can subsequently pull the rotor (c) out off its bearing (d1). Warning, the lower bearing can fall out of the rotor chamber covering easily. The upper bearing (d2), which is situated in the filter pump head, can be taken out with the pin (e), which is situated at the end of the covering. Clean all parts carefully with lukewarm water. To reassemble to filter, proceed in reverse order and follow the instructions as described above. **Important is** that the short plastic tube (f), which sticks on the side at the rotor chamber covering, is installed again in such a way that the end extends as far as possible upwards into the filter pump head. This tube makes sure that the remaining air is extracted out of the filter pump head and the filter runs almost soundless after few minutes!

Safety Instructions

- Do active neither the filter nor the thermostatic heater if no water is filled in!
- Do not use the thermostatic heater without running pump/filter.
- The thermostatic heater is preset in such a way that it is only limitedly suitable for an application outside of the filter and has to be recalibrated in this case.
- Water is only allowed to be filled into the device in the way described above.
- Detach the devices from the mains supply at every manipulation/maintenance of filter or thermostatic heater and at workings in the basin/tank! First of all the thermostatic heater and some minutes later the filter, so that the thermostatic heater can cool down. Do not open the filter till then.
- The power plugs of both devices can not be replaced in case of damadging, in this case, the complete device has to be replaced.
- Do not run the devices at temperatures in the freezing range.
- Pay heed to that the water temperature in the filter does not exceed 35°C.
- Do not add unsuitable or low-grade additives to the water
- Do not use chemical additives at cleaning the filter.
- Do not make modifications at the device, and do not open the case! In deviation from this, the case is allowed to be opened to that extent which is expressly described in this manual, if the safety precautions and regulations customary at dealing with electricity and technical devices are observed.

Technical Specifications

Filter

Operating voltage:	230 V ~50/60 Hz
Wattage of pump:	11 W
Max. delivery height:	130 cm
Delivery rate of the pump:	min. 300 l/h to max. 600 l/h
Filter volume:	approx. 2 l

Suitable for aquariums up to 150 litres, e.g. Turtle-Tarrium small, medium and large

Thermostatic Heater

Operating voltage:	230 V ~50/60 Hz
Wattage:	100 W
Adjustable range of temperature:	18°C - 32°C +/- 1 °C

Replacement Filtration Media

By means of table 1, you can simply order fitting filtration media. Please do **not** use **other media**, as otherwise the correct coaction of filter and heating can not be provided for any more.

Table 1:

Name	under fig. 1 (p. 4)	Itemcode
Bio-filter cartridge	D	TCF-11
Mechanical filter cartridge	E	TCF-12
Ceramic filtration medium	Y	TCF-13
Activated carbon filtration medium	/	TCF-14

Warranty

The warranty claims do expire automatically in case of modification and repair attempts at the device, as well as in case of damages by force or inappropriate usage.

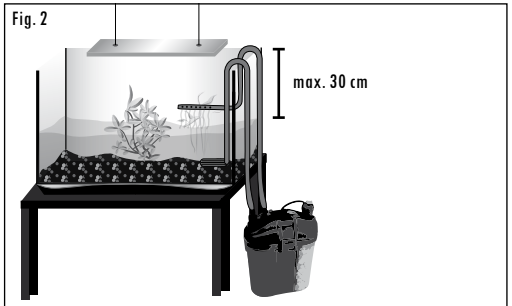
Neither a guarantee nor any liabilities for detriments or consequential damages in relation with this product will be assumed.

In case of warranty claims or repairs contact your specialist dealer. Repair, amendments or exchange for a replacement are at the manufacturer's discretion.

Attenzione: durante l'operazione di riempimento accertarsi che **nessuna parte di substrato** del filtro in ceramica (Y) cada nel cestello per il termoriscaldatore (G) poiché, altrimenti, sussisterebbe il **rischio di rottura** durante il reinserimento del termoriscaldatore (H)! I substrati non possono neppure venire utilizzati nella camera del filtro in ceramica (F), poiché in tal modo potrebbe ridursi la portata dell'acqua che affluisce.

Una volta posizionato il substrato del filtro in ceramica, passare al montaggio del termoriscaldatore e della testa della pompa del filtro in ordine inverso.

Fig. 2



Consiglio: nel caso della somministrazione di medicinali nell'acqua o per filtrare altre sostanze dannose sciolte in acqua, può risultare necessario filtrare l'acqua con il carbone attivo. Il carbone attivo ha una struttura molto porosa. Questi pori fanno sì che il materiale abbia una superficie molto grande sulla quale le sostanze chimiche sciolte si possono fissare. Per poter filtrare dall'acqua le sostanze chimiche o i batteri, il carbone attivo si è rivelato essere molto utile. Tuttavia, si deve considerare che, con il tempo, subentra una saturazione del substrato del filtro e il carbone attivo deve venire sostituito. Osservare a tal proposito le indicazioni del costruttore.

Se dovesse risultare necessario un filtraggio tramite il carbone attivo, è possibile eseguire questa operazione anche con il filtro Lucky Reptile Thermo Clean. A tal fine, viene ridotto della metà il volume della cartuccia del filtro nella camera del filtro intermedia e viene posizionato sotto il carbone attivo.

Messa in funzione

Attenzione: sia il filtro sia il termoriscaldatore non devono assolutamente venire messi in funzione senza che il filtro sia riempito d'acqua. Entrambi i dispositivi, altrimenti, subiscono dei danni!

Filtro:

per la messa in funzione del filtro collegare il connettore del tubo (R), al quale sono collegate entrambe le unità di aspirazione e di scarico, con la testa della pompa del filtro (A). A tal fine, inserire il connettore del tubo sulla testa della pompa del filtro – è possibile solamente in un verso - e girare il connettore del tubo (R) di un quarto di giro in senso orario.

Prima della messa in funzione, è necessario solamente riempire il sistema di acqua. Fissare quindi il tubo accessorio di aspirazione (X) in dotazione al rubinetto a gomito di scarico (T) ed aspirare l'acqua. Per via della pressione negativa, l'acqua deve salire oltre il più elevato livello dell'unità di aspirazione. Questo punto non deve superare i 30 cm oltre il livello dell'acqua della vasca. L'acqua riempirà poi automaticamente il filtro e si alzerà nel tubo di scarico. Ora, l'intero sistema è sommerso di acqua e può venire messo in funzione. Rimuovere il tubo per l'aspirazione (X) e fissare il tubo di scarico (S) al rubinetto a gomito. Infilare prima il cavo di rete della pompa nella presa e attendere fino a quando la pompa funziona regolarmente. Mettere poi in funzione il termoriscaldatore (H). A seconda del volume della quantità complessiva di acqua dell'acquario, lasciare in funzione il filtro e il termoriscaldatore almeno per un giorno, in modo tale che la temperatura possa stabilizzarsi prima di mettere gli animali nel loro nuovo ambiente.

Una volta che il filtro è in funzione, per regolare la portata dell'acqua, girare il rubinetto arancione sul rubinetto a gomito di aspirazione (N) rispettivamente verso min. o max. Affinché il rubinetto non si sposti per sbaglio durante il funzionamento, il rubinetto è incassato e, per regolarlo, si consiglia di utilizzare una moneta. Se viene impostato su min. la portata di acqua si riduce circa del 50%.

Termoriscaldatore:

il termoriscaldatore è stato calibrato dal produttore in modo tale che, con l'utilizzo in combinazione con il filtro, raggiunga la temperatura impostata nell'acquario. Per modificare la temperatura, girare il regolatore blu che ruota sul valore desiderato.

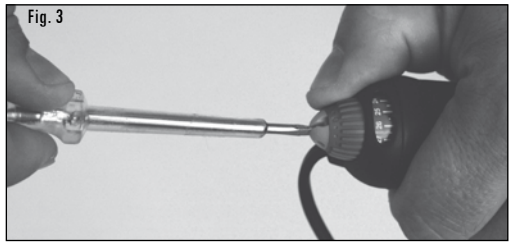
La potenza del calore dipende tuttavia da molti fattori esterni, quali ad esempio la portata dell'acqua che affluisce tramite il filtro, cosicché può risultare necessario calibrare il dispositivo, successivamente, in base alle condizioni di impiego. Nel caso in cui i valori della temperatura dell'acqua nella vasca, misurati con un termometro, non corrispondano ai valori impostati sul regolatore, è possibile regolare il termoriscaldatore tramite una funzione di calibrazione, verso l'alto o verso il basso in fasi di 1° C, di + 3 o di -3° C.

Per compiere questa operazione, tenere impostato il regolatore blu sul valore desiderato e girare il regolatore arancione del sistema di calibrazione con un cacciavite verso – o +. In entrambe le direzioni ci sono tre posizioni in cui la calibrazione fa uno scatto che si avverte facilmente. Ciascuno di questi scatti corrisponde a circa 1 °C (cfr. fig. 3)

Attenzione: non cercare mai di impostare la calibrazione forzandola oltre gli scatti previsti!

Attenzione: mettere gli animali nella vasca solamente quando sono state concluse le impostazioni e il termoriscaldatore funziona in modo affidabile.

Fig. 3



Pulizia e manutenzione

L'intervallo per la pulizia del filtro dipende dal livello di impurità nell'acqua. Come indicazione di massima, per i pesci e gli anfibi il filtro deve venire pulito regolarmente circa ogni quattro settimane. Per le tartarughe il filtro dovrebbe venire pulito ogni due settimane poiché questi animali, in proporzione, causano maggiore sporcizia.

Attenzione: per pulire le cartucce del filtro, staccare prima il termoriscaldatore dalla fonte di energia elettrica. Aspettare poi alcuni minuti prima di staccare il filtro dalla corrente. Il termoriscaldatore si trova quindi immerso nell'acqua per il raffreddamento e l'acqua riscaldata non rimane nel contenitore del filtro.

Per separare le unità di aspirazione e di scarico dal filtro è sufficiente ruotare il connettore del tubo (R) di un quarto di giro in senso antiorario.

Attenzione: girandolo, il connettore del tubo (R) si chiude automaticamente e l'acqua non può più defluire dalla vasca!

Il filtro può ora venire completamente rimosso. Per pulire o sostituire le cartucce del filtro (D +E) deve venire rimossa la testa della pompa del filtro (A) dal contenitore del filtro (B) come sopra descritto. Per eseguire questa operazione, procedere come descritto alla sezione montaggio unità filtro. Il substrato del filtro (Y) e le sue cartucce (D + E) vengono risciacquati sotto l'acqua tiepida o, eventualmente, sostituiti. In linea di massima, è neces-

IT

Istruzioni per l'uso

Fornitura e denominazione delle componenti (cfr fig. 1, p. 4)

Unità filtrante:

testa della pompa del filtro (A) = (cestello filtro (a), copertura della camera del rotore (b), rotore (c), deposito (d1 e d2), punzone (e), tubo in plastica corto (f)), contenitore del filtro (B), paletto (C1 + C2), cartuccia filtro biologica (D), cartuccia filtro meccanica (E), camera per substrato del filtro in ceramica (in dotazione) (F), cestello per termoriscaldatore (G)

Termoriscaldatore:

termoriscaldatore (H), anello guarnizione (I)

Unità di aspirazione:

cestello del filtro (J), adattatore (J1), tubo a gomito (K1), tubo di aspirazione (L1+L2), collegamento tubo (L3), clips a ventosa (M1-M3), rubinetto a gomito (N), ghiera di bloccaggio (O1), tubo in plastica (P), ghiera di bloccaggio (O2), connettore tubo (R)

Unità di scarico:

tubo di scarico (S), chiusura del tubo di scarico (S1), tubo a gomito (K2), fissaggi a ventosa (M4-M5), rubinetto a gomito (T), ghiera di bloccaggio (O3) tubo in plastica (U), ghiera di bloccaggio (O4), connettore tubo (R)

Accessori:

piedini in gomma (V1-V4), tappo di chiusura (W), tubo di aspirazione (X), substrato del filtro in ceramica (Y)

Con il tappo di chiusura in dotazione è possibile far funzionare il filtro, a scelta, anche senza il termoriscaldatore, in tal modo si può apportare una quantità maggiore di substrato del filtro. L'apertura del termoriscaldatore si chiude facilmente e in modo stabile con il tappo. Inoltre, la fornitura comprende un pezzo di tubo di aspirazione, necessario per riempire il filtro con l'acqua. Conservare pertanto accuratamente entrambi gli elementi!

Utilizzo conforme alle disposizioni

L'azionamento del filtro Lucky Reptile Thermo Clean è consentito solo in luoghi asciutti e al chiuso. Non collocare il dispositivo nel terrario. Il filtro è previsto per venire montato al di fuori del terrario e non è stato ideato per l'impiego in ambienti umidi! Il filtro deve sempre venire posizionato in modo stabile in posizione diritta e su una superficie orizzontale. Il filtro e il termoriscaldatore possono venire utilizzati solo con l'acqua. L'utilizzo con tutti gli altri liquidi non è consentito. Il dispositivo è stato unicamente ideato per filtrare e riscaldare maggiormente gli acquari e i terrari. Il suo utilizzo per il riscaldamento di vasche da bagno o lavandini non è consentito.

Montaggio

Assicurarsi prima che l'intera fornitura sia completa di tutte le componenti. Dopodiché, non ci sono più ostacoli per il montaggio. Non sono necessari né attrezzi né ulteriore substrato del filtro per mettere in funzione il dispositivo.

Termoriscaldatore:

il termoriscaldatore (H) è già premontato. In caso di necessità, è possibile smontarlo dalla testa della pompa del filtro (A) con un quarto di giro in senso antiorario. Accertarsi che, assieme al termoriscaldatore, giri anche l'anello di guarnizione (I). Per il montaggio, girare in senso contrario.

Attenzione: l'anello di guarnizione del termoriscaldatore deve venire posizionato il più in alto possibile, in modo tale che l'ampolla in vetro del termoriscaldatore si trovi immersa il più profondamente possibile nell'acqua del filtro. Non estrarre il termoriscaldatore dall'anello di guarnizione!

Unità di aspirazione:

prendere il cestello del filtro (J) e l'adattatore (J1) e unirli. Successivamente, collegarli entrambi con il tubo di aspirazione (L1). Nell'estremità superiore viene posizionato uno dei due rubinetti a gomito (N). Sulla filettatura del rubinetto a gomito viene montata una ghiera di fissaggio (O1) fino al raggiungimento della battuta e, solo a quel punto, si inserisce il tubo in plastica flessibile (P). Per collegare il tubo in modo stabile ed ermetico al rubinetto a gomito, la ghiera di fissaggio (O1) viene nuovamente svitata al massimo, in altri termini il tubo è così compresso da essere posizionato in modo stabile. Si segue la medesima procedura dalla parte opposta del tubo con il connettore del tubo (R). **Prestare attenzione** che il tubo (P) venga collegato con il connettore del tubo all'allacciamento con la scritta **IN**! L'unità di aspirazione viene infine fissata nella vasca con due clips a ventosa (M1-M2).

Se la parete laterale della vasca supera i 30 cm di altezza, può essere necessario prolungare il tubo di aspirazione. A tal fine, sono presenti un secondo tubo e un adattatore. Il tubo, in caso di necessità, può anche venire ridotto a piacere. La differenza tra il livello dell'acqua nella vasca e il punto più elevato che l'acqua deve superare nell'aspirazione dell'acqua **non** dovrebbe in ogni caso **superare i 30 cm**! (cfr. fig. 2) In caso contrario, l'operazione di aspirazione dell'acqua in un secondo momento si rivelerebbe molto difficile.

Prestare attenzione che il tubo non formi delle strozzature lungo la sua lunghezza complessiva.

Consiglio: per poter poi mettere in funzione il filtro, si deve comunque aspirare prima l'acqua con il tubo di aspirazione al rubinetto a gomito di scarico. Risulta quindi sensato procedere solamente come ultima operazione al montaggio dello scarico vero e proprio.

Unità di scarico:

l'unità di scarico, sostanzialmente, viene montata esattamente come il dispositivo di aspirazione. Il tubo in plastica (U) viene fissato al connettore del tubo (R) allo scarico **OUT** con l'ausilio della ghiera di fissaggio (O3) e viene poi collegato allo stesso modo all'altra estremità al rubinetto a gomito (T) (i due rubinetti a gomito sono uguali).

Come scarico viene montato il tubo di scarico (S) sul rubinetto a gomito (T). Per un montaggio in posizione orizzontale è necessario il tubo a gomito (K2), il quale viene collocato come collegamento tra entrambe le componenti.

Chi vuole predisporre da solo lo scarico creando una piccola cascata o un piccolo torrente, lo può fare. Teoricamente, la pompa è in grado di pompare l'acqua nella vasca ad un'altezza di 1,3 m sopra il livello dell'acqua, si deve tuttavia considerare che in tal modo si riduce anche la quantità di acqua che scorre e, pertanto, è possibile che la potenza del riscaldamento cambi e debba venire regolata! Nel funzionamento normale non si dovrebbero superare i 50-60 cm oltre il livello dell'acqua nell'acquario o nel terrario.

Prestare attenzione che il tubo non formi delle strozzature lungo la sua lunghezza complessiva.

Unità filtrante

L'unità filtrante viene fornita quasi completamente pronta per l'uso. Affinché l'alloggiamento sia stabile ed esente da vibrazioni, inserire prima i quattro piedini in gomma (V) in dotazione nei fori sulla parte sottostante del contenitore del filtro (B).

Come seconda operazione, è sufficiente versare il substrato del filtro in ceramica (Y) nella camera del filtro (F), nella quale si trova anche il cestello per il termoriscaldatore (G). Il livello del substrato del filtro deve sempre essere inferiore all'apertura del cestello per il termoriscaldatore. Lavare prima il substrato (Y) sotto acqua corrente. Per inserire il substrato, rimuovere prima il termoriscaldatore (H), girandolo di un quarto di giro in senso antiorario assieme all'anello di guarnizione (I). Poi aprire il filtro premendo verso l'esterno entrambe le clips di chiusura sopra, sulla testa della pompa del filtro, e poi sganciarle sotto dal contenitore del filtro. A questo punto è possibile rimuovere completamente la testa della pompa del filtro (A).

FR

Mode d'emploi:

Contenu de la livraison et désignation des composants (cf. fig. 1, p. 4)

Unité filtrante:

Tête de la pompe filtrante (A) = (panier filtrant (a), couvercle pour chambre à rotor (b), rotor (c), palier (d1 et d2), cône (e), tuyau court en plastique (f)), pot à filtre (B), vanne (C1+C2), cartouche filtrante bio (D), cartouche filtrante mécanique (E), chambre pour substrat filtrant en céramique (fourni) (F), insert pour barrette chauffée (G)

Barrette chauffée:

Barrette chauffée (H), joint annulaire (I)

Unité d'aspiration:

Panier filtrant (J), adaptateur (J1), tube à extrémité coudée (K1), tuyau d'aspiration (L1+L2), raccord (L3), support de ventouse (M1-M3), robinet d'angle (N), écrou-raccord (O1), tuyau en plastique (P), écrou-raccord (O2), connecteur pour tuyau (R)

Unité d'évacuation:

Tuyau d'évacuation (S), fermeture du tuyau d'évacuation (S1), tube à extrémité coudée (K2), support de ventouse (M4-M5), robinet d'angle (T) écrou-raccord (O3) , tuyau en plastique (U), écrou-raccord (O4), connecteur pour tuyau (R)

Accessoires:

Pieds en caoutchouc (V1-V4), couvercle (W), tuyau d'aspiration (X), substrat filtrant en céramique (Y)

Le couvercle fourni vous permet d'exploiter le filtre à votre guise, même sans la barrette chauffée, ce qui vous permet d'apporter une plus grande quantité de substrat. L'ouverture pour la barrette chauffée peut être fermée facilement et de manière sûre à l'aide du couvercle. Par ailleurs, la livraison comprend un bout de tuyau d'aspiration nécessaire à la submersion du filtre. Gardez soigneusement ces deux éléments !

Utilisation conforme

Lucky Reptile Thermo Clean Filter ne doit être utilisé qu'à l'intérieur, dans des pièces fermées et à l'abri de l'humidité. Ne pas poser l'appareil dans le terrarium. Le filtre a été conçu pour être installé à l'extérieur du terrarium. Il ne se prête pas à une utilisation dans un environnement humide. Le filtre doit toujours être posé debout et de manière sûre sur une surface horizontale. Le filtre et la barrette chauffée ne doivent être utilisés qu'avec de l'eau. Tous les autres liquides sont interdits. L'appareil convient uniquement au filtrage et au chauffage des aquariums et terrariums. Il est interdit de chauffer des piscines ou baignoires.

Montage

Veuillez s.v.p. d'abord vous assurer que la livraison est complète. Désormais, vous pouvez procéder au montage. Vous n'avez pas besoin d'outils ni de substrat supplémentaire pour mettre en service l'appareil.

Barrette chauffée:

La barrette chauffée (H) est déjà pré montée. En cas de besoin, la barrette chauffée peut être démontée de la tête de la pompe filtrante (A) en la tournant d'un quart de tour contre le sens des aiguilles d'une montre. Veillez à ce que le joint annulaire (I) tourne également. Pour le montage, répétez ces étapes dans le sens inverse.

Attention! Le joint annulaire de la barrette chauffée doit être placé le plus haut possible afin que l'ampoule en verre de la barrette chauffée puisse être immergée le plus profondément possible dans l'eau du filtre. Ne retirez pas la barrette chauffée du joint annulaire !

Unité d'aspiration:

Veuillez s.v.p. prendre le panier filtrant (J) et l'adaptateur (J1) et assemblez-les. Ensuite, reliez les deux pièces avec le tuyau d'aspiration (L1). Fixez un des robinets d'angle (N) sur l'extrémité supérieure. Vissez d'abord un écrou-raccord (O1) jusqu'à la butée sur le filetage du robinet d'angle, puis connectez le tuyau flexible en plastique (P). Pour relier de manière sûre et étanche le tuyau avec le robinet d'angle, il faut tourner l'écrou-raccord (O1) dans le sens inverse jusqu'au bout de manière que le tuyau soit fixé de manière sûre. Procédez de la même manière pour l'autre côté du tuyau avec le connecteur pour tuyau (R). **Veillez** à connecter le tuyau (P) sur le raccord portant la marque **IN** sur le connecteur de tuyau ! Finalement, fixez l'unité d'aspiration dans le bassin à l'aide de deux supports de ventouse (M1-M2).

Si la hauteur de la paroi latérale du bassin dépasse 30 cm, il peut être nécessaire de rallonger le tuyau d'aspiration. Pour cela un deuxième tuyau et un adaptateur sont fournis. En cas de besoin, le tuyau peut également être raccourci. La différence entre le niveau de l'eau dans le bassin et le point le plus élevé que l'eau doit dépasser en cas d'aspiration, **ne doit en aucun cas dépasser 30 cm** (cf. fig. 2). Sinon, il sera très difficile d'aspirer l'eau plus tard. Veillez à ce qu'aucune partie du tuyau ne soit broyée.

Conseil: Pour mettre en service le filtre plus tard, il faudra aspirer de l'eau à l'aide du tuyau d'aspiration au niveau de l'évacuation sur le robinet d'angle. Il est donc logique de ne procéder au montage de l'évacuation qu'à la fin.

Unité d'évacuation:

Le montage de l'unité d'évacuation est essentiellement identique à celui de l'unité d'aspiration. Le tuyau en plastique (U) est fixé sur le raccord **OUT** à l'aide de l'écrou-raccord (O3) sur le connecteur de tuyau (R), puis fixé de manière identique au niveau de l'autre extrémité sur le robinet d'angle (T) (les deux robinets d'angle sont identiques).

Le tuyau d'évacuation (S) est installé comme évacuation sur le robinet d'angle (T). Pour un montage horizontal, il est nécessaire de se servir du tube à extrémité coudée (K2), qui sert de raccord entre les deux composants.

Vous pouvez également, si vous le désirez, concevoir l'évacuation sous forme de cascade ou de courant de ruisseau. Théoriquement, la pompe est capable de pomper l'eau à une hauteur de 1,3 m au-dessus du niveau de l'eau dans le bassin. Il faut cependant prendre en considération le fait que le débit sera réduit et que la puissance de chauffage sera modifiée et devra être réajustée. Pour une exploitation normale, il est conseillé de ne pas dépasser le niveau de l'eau dans l'aquarium ou dans le terrarium de plus de 50-60 cm.

Veillez à ce qu'aucune partie du tuyau ne soit broyée.

Unité filtrante:

A la livraison, l'unité filtrante est pratiquement prête à être utilisée. Pour que le boitier puisse être posé de manière sûre et sans vibrations, montez d'abord les quatre pieds en caoutchouc (V) enles fixant dans les trous se situant sur la base du pot à filtre (B).

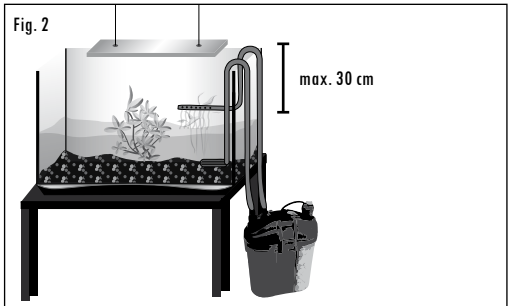
Ensuite, il suffit d'utiliser le substrat filtrant en céramique (Y) pour remplir la chambre filtrante (F), dans laquelle se trouve également l'insert pour la barrette chauffée (G). Le niveau du substrat filtrant doit toujours se situer en dessous de l'ouverture de l'insert pour la barrette chauffée. Veuillez s.v.p. d'abord laver le substrat (Y) sous l'eau courante. Pour remplir la chambre avec le substrat, enlevez d'abord la barrette chauffée (H) en la tournant ensemble avec le joint annulaire (I) d'un quart de tour contre le sens des aiguilles d'une montre. Ouvrez ensuite le filtre en poussant vers l'extérieur les deux clips de fermeture se situant sur la tête de la pompe filtrante, puis décrochez-les de la tête filtrante. Ensuite, vous pourrez entièrement enlever la tête de la pompe filtrante (A).

Attention! Lors du remplissage, veillez à ce que le substrat filtrant en céra-

mique (Y) **ne tombe pas** dans l'insert pour la barrette chauffée (G), le cas échéant, il peut y avoir un **risque de casse** lors du remontage de la barrette chauffée (H). Par ailleurs, il ne faut pas utiliser d'autres substrats dans la chambre filtrante en céramique (F). Ceci pourrait réduire le débit d'eau.

Lorsque le substrat filtrant en céramique a été placé, vous pourrez procéder au montage de la barrette chauffée et de la tête de la pompe filtrante en sens inverse.

Fig. 2



Conseil: Lorsque vous administrez des médicaments par le biais de l'eau où si vous désirez filtrer d'autres substances polluantes dissoutes dans l'eau, il peut s'avérer nécessaire de filtrer l'eau à l'aide de charbon actif. Le charbon actif dispose d'une structure hautement poreuse. Ces pores fournissent une surface très grande au matériel. Les substances chimiques dissoutes peuvent s'attacher à cette surface. Le charbon actif a fait ses preuves en matière de filtration de substances chimiques ou de bactéries dans l'eau. Cependant, il faut prendre en considération le fait qu'au bout d'un certain temps, le substrat filtrant sature et que le charbon actif devra alors être remplacé. Veuillez s.v.p. vous conformer aux indications fournies par le fabricant.

Lucky Reptile Thermo Clean permet également de procéder à un filtrage par charbon actif, pour autant que cela s'avèrerait nécessaire. Pour cela, il faut réduire de moitié le volume de la cartouche filtrante et placer le charbon actif en bas.

Mise en service

Attention ! Il ne faut en aucun cas mettre en service le filtre ou la barrette chauffée sans que le filtre soit rempli d'eau. Le cas échéant, les deux appareils seraient endommagés !

Filtre:

Pour mettre en service le filtre, reliez s.v.p. le connecteur de tuyau (R) sur lequel sont connectées les deux unités d'aspiration et d'évacuation à la tête de la pompe filtrante (A). Pour cela, posez le connecteur de tuyau sur la tête de la pompe filtrante – un seul ajustage est possible –, et tournez le connecteur de tuyau (R) d'un quart de tour dans le sens des aiguilles d'une montre.

Avant la mise en service, il suffit désormais de remplir le système d'eau. Pour cela, fixez le tuyau (X) spécialement prévu à cet effet et fourni sur le robinet d'angle d'évacuation (T) et aspirez l'eau. La dépression a pour but de faire monter l'eau à un niveau plus élevé que le point le plus haut de l'unité d'aspiration. Ce point ne doit pas se situer à plus de 30 cm au-dessus du niveau de l'eau du bassin. L'eau remplit alors automatiquement le filtre, puis montera dans le tuyau d'évacuation. Désormais, le système entier et immergé d'eau et peut être mis en service. Enlevez le tuyau d'aspiration (X) et fixez le tuyau d'évacuation (S) au robinet d'angle. Branchez d'abord le câble secteur de la pompe sur la prise et attendez jusqu'à ce que la pomper tourne correctement. Ensuite, mettez en service la barrette chauffée (H). Selon le volume total d'eau dans l'aquarium, faites marcher le filtre et la barrette chauffée pendant au moins un jour, afin que la température puisse se plafonner, avant de mettre les animaux dans leur nouveau « chez eux ».

Lorsque le filtre fonctionne, vous pouvez tourner le robinet orange se situant sur le robinet d'angle (N) en direction de Min. ou Max. pour régler le débit. Pour éviter un dérèglement inopiné, le robinet est en creux; une pièce de monnaie convient parfaitement pour effectuer le réglage. La position Min. réduit de moitié environ le débit.

Barrette chauffée:

La barrette chauffée a été calibrée à l'usine de manière à atteindre la température réglée dans l'aquarium lorsqu'elle est utilisée en combinaison avec le filtre. Pour modifier la température, positionnez le régulateur bleu sur la valeur désirée.

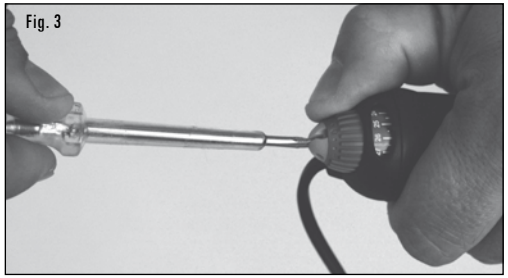
La puissance de chauffage dépend cependant d'un grand nombre de facteurs extérieurs, comme le débit de l'eau dans le filtre. Il est donc possible de devoir calibrer l'appareil en fonction des besoins. Lorsque la température mesurée dans le bassin à l'aide d'un thermomètre approprié ne correspond pas à la température réglée, alors le régulateur peut être ajusté à l'aide d'une fonction de calibrage à raison d'un degré par position et pour des valeurs comprises entre +3 °C et -3 °C.

Pour cela, maintenez le régulateur bleu sur la valeur désirée et tournez le régulateur orange du système de calibrage à l'aide d'un tournevis en direction du – ou du +. Il existe dans les deux sens trois positions dans lesquelles le calibrage peut se verrouiller nettement. Chacun de ses crans correspond à environ 1 °C (voir fig. 3)

Attention ! Ne tentez jamais de dépasser les crans du calibrage.

Attention ! Veuillez s.v.p. attendre la fin du réglage et le fonctionnement correct de la barrette chauffée avant de placer des animaux dans le bassin.

Fig. 3



Nettoyage et entretien

L'intervalle de nettoyage du filtre dépend du degré d'encrassement de l'eau par les impuretés. Pour les poissons et amphibiens, la valeur indicative pour le nettoyage du filtre est d'une fois toutes les 4 semaines. Pour les tortues, il convient de nettoyer le filtre toutes les deux semaines, car, en rapport, les tortues font plus de saleté.

Attention ! Pour nettoyer la cartouche filtrante, débranchez tout d'abord la barrette chauffée du réseau électrique. Attendez alors quelques minutes avant de débrancher le filtre de l'alimentation. Ainsi, la barrette chauffée continue d'être immergée d'eau et l'eau chauffée ne stagne pas dans le pot à filtre.

Pour séparer l'unité d'aspiration et d'évacuation du filtre, tournez simplement le connecteur du tuyau (R) d'un quart de tour contre le sens des aiguilles d'une montre.

Attention ! Grâce à la rotation, le connecteur de tuyau (R) est automatiquement fermé et l'eau ne peut plus couler depuis le bassin.

Le filtre peut désormais être entièrement enlevé. Pour nettoyer ou remplacer les cartouches filtrantes (D + E), il faut enlever la tête de la pompe filtrante (A) du pot à filtre (B), comme expliqué précédemment. Pour cela, procédez comme décrit dans la section : montage unité filtrante. Lavez sous l'eau courante et tiède le substrat filtrant (Y) et les cartouches (D + E), ou, le cas échéant, remplacez-les. Généralement, tous les éléments filtrants doivent être remplacés au moins une fois par an. Tous les éléments filtrants sont disponibles comme pièce de rechange (voir tableau 1).

Pour nettoyer le rotor de la pompe, enlevez tout d'abord le panier filtrant (a) du couvercle de la chambre de rotor (b), puis le couvercle lui-même de la partie inférieure de la tête de la pompe filtrante (A). Vous pourrez ainsi enlever par la suite le rotor (c) de son palier (d1). Attention : le palier inférieur peut facilement tomber du couvercle de la chambre du rotor. Le palier supérieur (d2), se situant dans la tête de la pompe filtrante, s'enlève à l'aide du cône (e) qui se situe sur la pointe du couvercle. Nettoyez soigneusement toutes les parties à l'eau tiède. Pour remonter le filtre, effectuez les étapes dans le sens inverse et suivez les instructions décrites plus haut. Il est **important** que le petit tuyau en plastique (f) se situant sur le côté du couvercle de la chambre du rotor soit de nouveau installé de manière que l'extrémité rentre le plus possible dans la tête de la pompe filtrante. Ce tuyau sert à aspirer l'air résiduel de la tête de la pompe filtrante afin que le filtre puisse tourner au bout de quelques minutes sans faire de bruit pratiquement.

Consignes de sécurité

- Ne mettez en marche ni le filtre, ni la barrette chauffée, sans avoir effectué le remplissage à l'eau !
- N'utilisez pas la barrette chauffée sans que la pompe/le filtre ne marchent.
- Les préréglages de la barrette chauffée font qu'elle n'est destinée qu'à être utilisée de manière limitée à l'extérieur du filtre, respectivement qu'elle doit être recalibrée à ce moment précis.
- Ne procédez que de la manière décrite précédemment pour remplir l'appareil d'eau.
- Lorsque vous effectuez des manipulations/maintenances sur le filtre ou sur la barrette chauffée ou lorsque vous effectuez des travaux dans le bassin, débranchez les appareils de la prise électrique. Débranchez d'abord la barrette chauffée, puis quelques minutes plus tard le filtre afin que la barrette chauffée puisse refroidir. Vous pouvez désormais ouvrir le filtre.
- Les fiches secteur des deux appareils ne peuvent pas être remplacées en cas d'endommagent ; dans ce cas, il faudra changer l'appareil entier.
- N'exploitez pas les appareils à des températures négatives.
- Veillez à ce que la température de l'eau ne dépasse pas 35 °C à l'intérieur du filtre.
- N'ajoutez pas à l'eau de substances inadaptées et de mauvaise qualité.
- N'utilisez pas d'additifs chimiques lorsque vous nettoyez le filtre.
- N'effectuez aucune modification sur l'appareil et n'ouvrez pas le boîtier ! En dérogation à cette règle, le boîtier peut être ouvert pour les raisons qui sont explicitement indiquées dans le mode d'emploi et pour autant que les mesures de sécurité habituelles concernant la manipulation de l'électricité et des appareils techniques sont respectées.

Données techniques

Filtre:

Tension de service nominale:	230 V ~50/60 Hz
Puissance absorbée pompe :	11 W
Hauteur de levage max :	130 cm
Débit de refoulement de la pompe :	de min. 300 l/h à max. 600 l/h
Volume du filtre :	env. 2 l

Adapté aux aquariums jusqu'à 150 litres, p. ex. Turtle-Terrarium petit, moyen et grand

Barrette chauffée

Tension de service nominale:	230 V ~50/60 Hz
Puissance absorbée:	100 W
Plage de réglage :	18°C - 32°C +/- 1 °C

Eléments filtrants de rechange

A l'aide du tableau 1, vous pouvez commander facilement les éléments filtrants. **N'utilisez pas d'autres substrats**; le bon fonctionnement entre le filtre et le chauffage ne pourrait plus être garanti.

Tableau 1:

Désignation	fig. 1 (p. 4)	Itemcode
Cartouche filtrante Bio	D	TCF-11
Cartouche filtrante mécanique	E	TCF-12
Substrat filtrant en céramique	Y	TCF-13
Substrat filtrant au charbon actif	/	TCF-14

Garantie

La garantie s'annule automatiquement en cas de modifications ou de tentatives de réparation de l'appareil ainsi qu'en cas de violence ou d'une utilisation non conforme.

Il ne pourra être prétendu à aucune garantie ou responsabilité en cas de dommages ou de dommages consécutifs causés par cet appareil.

Rendez-vous chez votre revendeur pour faire valoir la garantie ou en cas de réparations éventuelles. La décision quant à une réparation, ou à un remplacement de l'appareil défectueux par un appareil neuf revient au fabricant.